

**Кывам-карыи Зульфакари**

**ТЮРКСКАЯ КАСЫДА  
«МАВЛИД ан-НАБИ»  
(да благославит его Аллах и да приветствует!)**



КАЗАНЬ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО ЕНИКЕЕВОЙ  
2011

**Кывам-карый Зульфакари**

**ТЮРКСКАЯ КАСЫДА**  
**«МАВЛИД ан-НАБИ»**  
(да благославит его Аллах и да приветствует!)

КАЗАНЬ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО ЕНИКЕЕВОЙ  
2011

### **Кывам-карый Зульфакари**

Тюркская касыда «Мавлид ан-Наби» / подготовлено к изданию Р.И. Еникеевой; вступительная статья, перевод со старотатарского Н.Г. Гараевой. – Казань: Издательство Еникеевой, 2011. – 168с.

Настоящая книга посвящена памяти Кывам-карый Зульфакари (1870–1921), известного татарского мастера арабской каллиграфии начала XX в. Издание содержит факсимиле составленного и художественно выполненного Кывам-карый Зульфакари сборника «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» – собрания поэтических и прозаических религиозно-дидактических произведений, посвященных рождению Пророка Мухаммада. В первой четверти XX в. этот сборник пользовался большой популярностью у казанских татар.

\*

В книге использованы материалы из фондов Национального музея Республики Татарстан, Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского университета, Института языка, литературы и истории им. Г. Ибрагимова, личного архива доктора филологических наук М.И. Ахметзянова.

\*

Книга адресована широкому кругу читателей, интересующихся религиозной литературой и искусством каллиграфии татар.

\*

Выражаем благодарность М.И. Ахметзянову и Р.А. Абзалиной за оказанную помощь при подготовке книги к изданию.

\*

Издание осуществлено на средства *Р.М. Латыпова* – правнука Кывам-карый Зульфакари.

Распространяется бесплатно.

## СОДЕРЖАНИЕ

Кывам-карый Зульфакари и его наследие.....4

### **Тюркская касыда «Мавлид ан-Наби» (да благословит его Аллах и да приветствует!)**

Несколько слов о празднике Мавлид ан-Наби .....	13
Благородный шамаиль нашего Пророка Мухаммада .....	19
Знатная родословная благороднейшего Посланника.....	22
Тюркская касыда «Мавлид ан-Наби» .....	24
На слог катиба Истанбулли .....	29
Те части «Мавлида», которые читаются стоя .....	42
Молитва, произносимая после чтения касыды «Мавлид ан-Наби».....	51
Чудо не знавшего грамоты благородного Пророка.....	56
О святом из страны Йемен .....	58
Нравственность .....	63
Дастан о голубе .....	69
Хвалебное описание [качеств] благородного Пророка .....	75
Примечания .....	77
Публикации.....	81
Приложение .....	82
Факсимиле .....	168



## КЫВАМ-КАРЫЙ ЗУЛЬФАКАРИ И ЕГО НАСЛЕДИЕ

На рубеже XIX–XX веков в Казани жил и работал известный чтец Корана, признанный мастер каллиграфии и талантливый педагог Кывам-карый Зульфакари<sup>1</sup>. Он родился в 1870 году неподалеку от древнего Булгара в селе Тюгульбаево Казанской губернии<sup>2</sup>. Корни его рода уходят во времена Казанского ханства, о чем свидетельствует составленная им самим родословная. К. Зульфакари принадлежал к числу образованных и передовых людей своего времени. Он владел несколькими языками, в том числе арабским, турецким, персидским. Знал Коран наизусть и был широко известен своим умением правильно и красиво читать его четырьмя разными макамами.

Как известно, к ритуалу чтения Корана мусульмане относятся очень серьезно, при этом особое внимание уделяется правильному произношению каждого слова и правилам чтения (таджвид) священного текста. Знание и соблюдение правил чтения исключает искажение смысла коранического текста. Это сложное искусство передается из поколения в поколение. Хотя его основам учили в мектебе и медресе, лишь немногие становились профессиональными чтецами Благородного Корана.

Красивый голос приятного тембра позволил К. Зульфакари в 1913–1917 годах исполнять обязанности муэдзина в 17-ой соборной мечети Казани. Слушать его «азан» (призыв к молитве) и проникновенный «вагаз» (проповедь) приходило много верующих, в том числе и из других махалля.

Современники отмечали хорошую игру К. Зульфакари на кубызе и курае.

Несколько раз он совершал хадж, в том числе по найму казанских купцов, а в последний раз вернулся из Мекки в 1910 году.

Примерно в начале XX века К. Зульфакари начинает преподавать в передовых новометодных медресе «Марджания»<sup>3</sup> и «Касымия»<sup>4</sup> правила чтения Корана, чистописание и каллиграфию. В это же время, будучи уже искусным каллиграфом, он подготовил к литографскому изданию ряд популярных у татар религиозных текстов в каллиграфическом исполнении, писал шамаили<sup>5</sup>, шаджар<sup>6</sup> и занимался резьбой каллиграфических надписей на камне.

По всей видимости, издавать свои работы К. Зульфакари начал после Манифеста 17 октября 1905 года, когда в Казани и в России стало бурно развиваться татарское издательское дело.

В собраниях музеев и библиотек Казани, а также в частных коллекциях находятся 13 выявленных работ К. Зульфакари. Часть из них представляют собой переложение текстов, хорошо известных в мусульманском мире и популярных у татар-мусульман, сочинений по догматике и о рождении Пророка, а другая часть – это работы, появившиеся в процессе педагогической практики. Наиболее яркими примерами таких изданий стали три тетради прописей по чистописанию и каллиграфии, пособия по чтению Корана и по догматике.

Некоторые работы К. Зульфакари были опубликованы без указания года издания, что затрудняет точное определение последовательности их создания и издания.

Вероятно, к числу первых опубликованных им работ относится «Таджвид аль-Куран» (1911) – предназначенное для шакирдов учебное пособие по чтению Корана, включавшее в себя правила таджвида в вопросах и ответах, составленных в соответствии с требованиями экзамена.

Эта публикация, пожалуй, единственная работа К. Зульфакари, изданная типографским способом. Все остальные являются либо литографскими изданиями, либо изданиями, сочетающими обе технологии.

Татарская книга до начала XX века издавалась преимущественно наборным способом, но затем наряду с ним стал применяться литографский способ издания книг, при котором для художественного выполнения работ использовалось мастерство профессионального каллиграфа. Эта трудоемкая технология определяла и дороговизну издания, и ограниченность тиража. В то же время литографские издания приравнивались к рукописям, так как отражали ручную работу мастера.

К работам, изданным литографским способом, относятся три книги, каллиграфически оформленные К. Зульфакари. В 1912 году была опубликована самая большая из них (96 с.), содержащая популярное во всем мусульманском мире написанное на арабском языке сочинение Джафара ибн Хасана ибн Абд аль-Карима аль-Мадани аль-Барзанджи (ум. 1779) «Драгоценное ожерелье о рождении блистательного Пророка», больше известное под названием «Касыда “Мавлид ан-Наби”». Каллиграфический текст этого сочинения был издан в двух вариантах: первый – обычный, черно-белый с цветной обложкой, а второй – с использованием люминисцентной типографской краски, которая в зависимости от освещения переливалась в тексте золотисто-зеленым или серебристо-серым оттенками.

Вторая книга, каллиграфически написанная и изданная литографским способом, – сборник «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» – впервые была издана около 1912 года. Этот сборник, как и книга аль-Барзанджи, представлен в двух вариантах. Особенно впечатляющим было издание, отпечатанное «золотыми» буквами, то есть с использованием люминисцентной типографской краски.



Третья книга из этого же ряда – «Догма Амали», предназначенная для шакирдов и изданная приблизительно после 1912 года.

Тексты своих книг К. Зульфакари выполнял изысканным почерком *райхани*<sup>7</sup>. Для ясности и удобства чтения мастер писал этим почерком крупно, чуть упрощая канон, что только подчеркивало его искусность каллиграфа. Придерживаясь классической традиции арабской каллиграфии, мастер при этом не перегружал текст декором и не использовал витиеватой вязи арабского письма, очень красивой по внешнему виду, но достаточно сложной для чтения.

В оформлении обложек он обычно следовал тому стилю, в котором написан текст книги, органично сочетая с другими почерками. Так, на однотипно оформленных обложках книг «Касыда “Мавлид ан-Наби”» аль-Барзанджи и «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» в названиях, написанных почерком *райхани*, «ключевые» слова «Мавлид ан-Наби» выделены почерком *мухаккак*<sup>8</sup>.

Единственное известное нам исключение составляют пояснения для шакирдов, приведенные на титульной странице «Догмы Амали», выполненные тремя почерками *сульс аль-джалли*<sup>9</sup>, *таалик*<sup>10</sup> и *райхани*, существенно отличающимися от каллиграфического *райхани* с элементами *насха*<sup>11</sup> в тексте самого сочинения.

В книгах К. Зульфакари заслуживает внимания также и оформление рамок, в которые, согласно мусульманской традиции рукописной книги, заключался текст сочинения. Рамки и текст украшались цветочно-растительным орнаментом, в котором присутствуют узнаваемые национальные татарские элементы: тюльпаны, лилии и другие виды цветов, выполнявших нередко и функцию знаков препинания.

Несомненно, из трех каллиграфически исполненных К. Зульфакари книг «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» была самой популярной среди современников. Две другие книги, выполненные в той же манере, видимо, имели более узкое хождение, поскольку «Догма Амали» предназначалась для шакирдов, а текст «Касыды “Мавлид ан-Наби”» аль-Барзанджи был на арабском языке, которым владела только просвещенная часть татар.

В татарской периодике того времени появилось много публикаций, посвященных различным аспектам праздника Мавлид ан-Наби, среди них было немало таких, в которых обсуждалась необходимость иметь тексты произведений, посвященных этому празднику на татарском (тюркском) языке. Особенно много подобных обращений и призывов было опубликовано в издаваемом Г. Баруди (1857–1921) журнале «ад-Дин ва аль-адаб» (Вера и нравственность). К. Зульфакари, работая в медресе «Касымия», которое с последней четверти XIX века находилось под влиянием личности Г. Баруди (выпускника этого медресе), оказался в окружении самых передовых и активных татарских просветителей и общественных деятелей того времени. Это были люди, которых

волновали как проблемы национального образования и просвещения, так и проблемы религиозного характера. В известном смысле в появлении на свет сборника «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» проявилась гражданская позиция художника, откликнувшегося своим творчеством на проблемы, связанные с религиозным воспитанием и просвещением. Это и выделяет К. Зульфакари в ряду его не менее известных в начале XX века коллег-каллиграфов<sup>12</sup>.

Сборник «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”» привлекает внимание, в первую очередь, прекрасным художественным оформлением, соответствующим его сакральному содержанию. Обзор материалов сборника позволяет предполагать, что сам К. Зульфакари собрал наиболее распространенные в татарской среде и узнаваемые верующими прозаические и поэтические произведения различных авторов, посвященные рождению Пророка. При этом К. Зульфакари нередко упрощал текст, заменяя архаичные слова и фразы их эквивалентами, понятными читателям начала XX века<sup>13</sup>. Единственное исключение составляет приведенный на арабском языке небольшой раздел «Чудо не знавшего грамоты благородного Пророка». Все это вместе делало сборник очень популярным среди казанских татар, и, вероятно, поэтому он был переиздан несколько раз. Примечательно, что и в наши дни праздник Мавлид ан-Наби сопровождается чтением отдельных разделов из сборника, составленного К. Зульфакари.

Яркое и оригинальное для своего времени оформление сборника «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”», популярность содержания вывели его в определенном смысле в ряд уникальных памятников национальной книжной культуры начала XX века. Он является одной из наиболее известных в числе немногих дошедших до нас работ мастера. Названные достоинства этой работы К. Зульфакари востребованы и в наши дни: сборник бесценен как национальный памятник арабской каллиграфии и по-прежнему не теряет своей привлекательности для ценителей религиозно-дидактического чтения.

Еще одна работа, изданная литографским способом, – «Шаджара Утяка» (1913) – родословная известного татарского рода Чура-батыра.

К самым ранним из датированных изданий, видимо, можно отнести опубликованные одна за другой три тетради прописей по чистописанию и каллиграфии, издававшиеся начиная с 1910 года. Первая тетрадь прописей называлась «Обучающая красоте письма», вторая – «Отдельные буквы» и третья тетрадь – «Красота письма».

На обложках всех тетрадей по каллиграфии, оформленных почерком *райхани*, названия тетрадей написаны почерком *сульс*.

Сохранились три шамаила К. Зульфакари. Самый знаменитый из них – шамаиль «Коранические исцеляющие аяты», выполненный почерком *сульс*, с использованием нескольких цветов и оформленный с большим художест-



венным вкусом. Второй шамаиль – «Касыда “Мавлид ан-Наби”», который К. Зульфакари снабдил более чем 30 пояснениями к тексту.

Третий шамаиль – Нравственность. В его основу лег одноименный раздел из сборника «Тюркская касыда “Мавлид ан-Наби”», содержащий 15 строк текста в две колонки, написанного каллиграфическим почерком *сульс аль-джалли*. По всей видимости, этот шамаиль не был издан.

Нужно отметить также, что К. Зульфакари свое мастерство каллиграфа воплощал еще и в вырезанных им на надмогильных памятниках надписях и эпитафиях. Интересен тот факт, что каллиграфические надписи на камне украшали в средние века монументальные архитектурные сооружения Волжской Булгарии, Золотой Орды и Казанского ханства. Это искусство дошло до нас в редких памятниках Булгар и в надписях на надмогильных памятниках, выполнявшихся татарскими мастерами вплоть до начала XX века. Деятельность К. Зульфакари как резчика по камню почти неизвестна, однако в 1917 году в татарской газете «Юлдуз» несколько раз были размещены его объявления о выполнении надписей на надмогильных камнях.

Любознательность К. Зульфакари проявлялась в интересе ко всему новому. В частности, он одним из первых среди татар-мусульман Казани стал заниматься фотографией. В этом достижении техники он оценил возможность запечатлеть наиболее важные события своего времени в жизни татарского культурного сообщества. Так, например, на памятной открытке в связи с открытием школы при 17-ой мечети Казани К. Зульфакари не только каллиграфически оформил ее текст, но и сам сделал фотографию нового здания школы.

Неоценимое документальное значение для современных исследователей жизни классика национальной литературы имеют фотографии К. Зульфакари, связанные с именем Габдуллы Тукая (1886–1913), которые он сделал вскоре после смерти поэта. Он вместе со своим старшим сыном Салихом специально выезжал в аулы Кушлавич, Училе и Кырлай, чтобы запечатлеть места детских лет жизни Г. Тукая<sup>14</sup>.

В письмах к детям и родственникам К. Зульфакари описывает некоторые события из своей жизни.

Так, из его письма от 14 января 1915 года<sup>15</sup> следует, что однажды он посетил «Восточный клуб» (Шэрэкь клубы), где вместе с сыном Салихом слушал знаменитое выступление Садри Максуди, депутата мусульманской фракции Государственной думы России II и III созывов (1907–1912 гг.). Это выступление С. Максуди было резонансным событием в жизни татарского общества Казани и на многих произвело очень большое впечатление. К. Зульфакари отмечает, что «Садри Максуди, свою длившуюся два часа лекцию о положении религиозных организаций в России, произнес на чистом татарском языке так вдохновенно и проникновенно, что слушавшие его, в основном шакирды



(учащиеся медресе) и мугаллимы (преподаватели медресе), после завершения аплодировали ему 10 минут и, довольные услышанным, разошлись около 11 часов [вечера]».

Из переписки с дочерью Маймуной, которую вместе с мужем пригласили работать учителями в город Сергиополь (Аягуз) Семиреченской области местные баи Йусуф-хаджи Насыров и Рахимджан Сасыкбаев, построившие и оборудовавшие на свои средства мектеб и медресе, следует, что К. Зульфакари отправлял дочери журнал «Сююмбике», а зятю журнал «Ак юл». В другом письме обещал «на днях написать и выслать “Таблицу счета от 1 до 100”». Он советовал заказать такую таблицу для школы как «пособие для детей, обучающихся в мектебе и в помощь учителю», ссылаясь на то, что «в Казани [эту таблицу] заказали медресе “Касымия” и “Марджания”». В письме от 11–12 декабря 1912 года он писал, что «отправил по почте экземпляр тетради “Хушхат” и, если подойдет детям для копирования, [может] прислать еще», и отметил, «что эту тетрадь приняли в школе “Лябиба”, запросив 15 тетрадей». В письме от 14 ноября 1913 года писал, что «в зимний период этого года преподает в медресе “Касымия” и “Марджания” чтение [Корана] и письмо, а на занятиях по сочинению и словесности в классе будет заниматься и каллиграфией».

Умер К. Зульфакари в 1921 году от тифа.

В свое время на его могиле в землю был воткнут деревянный шест с плоским металлическим навершием овальной формы с арабской надписью. По словам знающих людей, таким знаком отмечали могилы только признанных мастеров чтения Корана.

Изучение жизни и творчества К. Зульфакари, одного из талантливых татарских каллиграфов конца XIX и начала XX веков, проливает свет на одну из страниц духовной и культурной жизни казанских татар того времени. Издание самого значимого произведения этого мастера каллиграфии возвращает его творчество в духовную культуру современного татарского общества, делает доступными широкому кругу заинтересованных читателей тексты популярного в начале XX века сборника, посвященного одному из самых почитаемых мусульманами праздников Мавлид ан-Наби.

*Н.Г. Гараева*

---

<sup>1</sup> В современной исследовательской и справочной литературе наблюдается расхождение в написании имени и фамилии каллиграфа, особенно по-татарски. Сам К. Зульфакари подписывал свои работы по-разному: Кывам ад-дин-карый Зу-ль-Факари, Кывам-карый Зу-ль-Факари, Кывам-карый Зу-ль-Факароф. Вероятно, его настоящее имя – Кывамаддин сын Камаладдина Зульфакари.

- <sup>2</sup> Ныне – село Татарское Тюгульбаево (Татар Төгълбае), Алькеевский р-н, Республика Татарстан; основано в первой половине XVIII в.
- <sup>3</sup> Медресе при первой соборной мечети Казани, известное с 1770 г.
- <sup>4</sup> Медресе Апанаевых, известное с 70-х гг. XVIII в.
- <sup>5</sup> Шамаиль – настенное панно, выполненное на основе арабской каллиграфии, в основном религиозного содержания. Шамаили получили широкое распространение у мусульман-суннитов Среднего Поволжья на рубеже XIX–XX вв.
- <sup>6</sup> Шаджара (дерево) – генеалогическая таблица, рисованная, как правило, в виде дерева.
- <sup>7</sup> *Райхани* (базиликовый) – изысканный почерк, в название которого вынесено стремление подражать природной красоте и «пряному аромату» цветущего базилика. Считается, что этот почерк введен выдающимся арабским каллиграфом Ибн аль-Баввабом (ум. 1022 или 1031).
- <sup>8</sup> *Мухаккак* (правильный) – скорописный, производный от *сульса* стиль с растянутыми горизонтальными линиями. Считается, что этот почерк введен выдающимся арабским каллиграфом Ибн аль-Баввабом (ум. 1022 или 1031). Редко встречается после XVI в.
- <sup>9</sup> *Сульс аль-джалли* – «ясный» *сульс*. Использовался в том числе и в архитектуре.
- <sup>10</sup> *Таалик* – скорописный; введен персидскими каллиграфами.
- <sup>11</sup> *Насх* (переписка) – горизонтальный, строгий почерк; чаще всего используется для написания текста Корана и других сакральных текстов, прочтение которых должно быть безошибочно однозначно. Считается, что именно от этого стиля происходят все более поздние вариации арабских шрифтов.
- <sup>12</sup> Примерно в одно время с К. Зульфакари создавали свои каллиграфические работы такие мастера, как Г. Камал (1879–1933), Г. Салиев, Иблияминов, Мухаммад Идриси (1882–1947), Нургали Мураcави, Шакирджан аль-Хамиди, М. Махмудов и многие другие.
- <sup>13</sup> Это особенно наглядно проявилось в его редактировании текста статьи Г. Баруди «Несколько слов о празднике Мавлид ан-Наби», представленной в первом разделе сборника. В нем были заменены архаичные слова и словосочетания, исключены подстрочные пояснения Г. Баруди.
- <sup>14</sup> Эхмэтжанов М.И. Гасыр башы чордашлары: татарлардан беренче фотограф // Татарстан хэбэрлэре. – 1992. – 21 апрель.
- <sup>15</sup> Латыпова Л.Г. Они в моей памяти. – Казань: Издательство Еникеевой, 2003. – 86 с.

**ТЮРКСКАЯ КАСЫДА**  
**«МАВЛИД ан-НАБИ»**  
(да благославит его Аллах и да приветствует!)







## Несколько слов о празднике Мавлид ан-Наби<sup>1</sup>

Хотя и нет достаточно надежных сведений о том, что в древние времена день рождения<sup>2</sup> нашего Пророка, Посланника Аллаха, нашего хазрата<sup>3</sup> Мухаммада (да благословит его Аллах и да приветствует!) отмечался особо, как праздник; что в этот день радовали сирых и бедных, накормив их едой и делая подаяния; что читались на арабском и тюркском языках касыды<sup>4</sup>, повествующие о рождении и возмужании Пророка (да благословит его Аллах и да приветствует!), но известно, что примерно в VI веке<sup>5</sup> один из самых щедрых верховных правителей Эрбиля, падишах



Музаффар Абу Саид Кук-буре ибн Али ибн Бик-тегин<sup>6</sup>, проникшись горячей любовью и глубоким уважением к Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) и будучи очень щедрым человеком, провел чтение касыды «Мавлид аш-Шариф»<sup>7</sup> и, накрыв стол, накормил огромное множество людей.

Это он ввел обычай, каждый год в день Мавлид аш-Шариф делая благодеяния и раздавая подаяния, вместе с учеными и шейхами собирать множество нуждающихся на большое застолье, а читающим касыды «Мавлид аш-Шариф», а также ученым и шейхам дарить добротные и красивые одежды.

Каждый раз он тратил по 300 тысяч алтынов<sup>8</sup> своих средств. Переполненный радостными чувствами по случаю рождения Посланника (да благословит его Аллах и да приветствует!), желая разделить эту радость с его уммой<sup>9</sup>, он тратил на нее такую же сумму денег. По случаю праздника Мавлид аш-Шариф он радовал дарами бесчисленное множество бедняков и ученых.

В книге хафиза<sup>10</sup> Ибн Раджаба «Тонкости знаний...», в благородном хадисе, повествуется о желательности поста по понедельникам<sup>11</sup>, а также приводится указание о праздновании Мавлид аш-Шариф (да благословит его Аллах и да приветствует!) и необходимости в это время усерднее воздавать благодарность Всевышнему.

В хадисе<sup>12</sup>, приведенном в «Книге» Муслима<sup>13</sup> со слов Абу Катады<sup>14</sup> (да будет доволен им Аллах!), сообщается, что на вопрос о смысле поста по понедельникам Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) ответил: «Залика йавмин вулидту ва унзилат аляй-йа фи-хи ан-нубиват». Вот перевод этих слов: «День моего рождения – это день ниспослания мне пророческой миссии». А суть слов такова: Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) считал, что день его рождения и день ниспослания ему пророческой миссии нужно возвеличивать особой молитвой, поскольку это большая благодать Аллаха людям, за которую они должны возносить благодарность Аллаху.

Празднование его дня рождения не является чем-то бесосновательным. Оно проводится по лунному календарю и согласно суждению по аналогии, что соответствует Шариату. Есть указания, что празднование дня рождения Пророка (да благословит его Аллах и да приветствует!) правильно и является большим благом. Помимо хадисов, приведенных в книге «Тонкости знаний...» упомянутого хафиза Ибн Раджаба и у Муслима, со слов Абу Катады (да будет доволен им Аллах!), такие ученые мухаддисы<sup>15</sup>, факихи<sup>16</sup>, как хазраты Суйути<sup>16</sup>, Аскалани<sup>18</sup> и Касталлани<sup>19</sup>, также приводят благородные хадисы, на основании которых они издали фетву<sup>20</sup>, разрешающую празднование Мавлид ан-Наби (да будет ему



молитва и благоденствие!).

Господ, которые хотели бы знать об этом подробнее, отсылаем к книге шейха Йусуфа ибн Исмаила Набхани (да хранит его Аллах!) «Довод Аллаха мирам о чудесах господина посланников».



*Пусть Аллах содействует нам  
и вам тем, чем он доволен!*



Взято из журнала «ад-Дин ва аль-адаб»<sup>21</sup>,  
издаваемого дамулло<sup>22</sup> хазратом  
Галимджаном аль-Баруди<sup>23</sup>.



С именем Аллаха,  
Милостивого<sup>24</sup>, Милосердного!<sup>25</sup>

**Благородный шамаиль<sup>26</sup>**  
нашего Пророка Мухаммада  
(да будет ему молитва  
и благоденствие!)

Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) выделялся среди людей своим благонравным характером.

Он был также самым красивым, самым щедрым и самым мужественным человеком, наделенным наилучшими человеческими качествами.

Роста он был выше среднего, широкоплечий.

Скулы его не выступали вперед, а щеки [были] не впалыми, овал лица скорее ровный и продолговатый.

Волосы и борода – иссиня-черные.

Глаза его были насурмлены, с длинными ресницами. Когда шагал, он ставил всю стопу,

а стопы его были плоскими, без сводов.

Когда он снимал свой плащ, оказывалось, что тело его было чистым и белым, как расплавленное серебро.

А когда он улыбался, то лучился светом.

Лицо господина нашего (да благословит его Аллах и да приветствует!) было светлым и светящимся.

Капельки его пота, словно жемчужины — белые, одна к одной.

При ходьбе ноги он ставил свободно, и походка его была легка. Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) был застенчив, как девушка-затворница.

Этот господин наш, хазрат, благородный Посланник и уважаемый Пророк проявлял терпение к всевозможным тяготам, причиняемым ему людьми.

Передние зубы этого Мухаммада (да будет ему благоденствие!) были с щербинами, и, когда он говорил, казалось, что меж зубов его

струился свет.

Пророческой печатью Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) было выступавшее на спине небольшое уплотнение.

Этот наш Посланник был белолиц и милосивиден, среднего роста.

Волосы, усы и борода не жесткие, не мягкие, а средние.

Тело было белое, с розоватым оттенком, что очень его красило.

У него была крупная голова, привлекательное лицо со светлым выражением.

А если Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) с кем-нибудь обменивался рукопожатием, то ладони этого человека еще долго источали приятный аромат. Встречаясь с людьми, он всегда стремился приветствовать их первым.

Завершая, скажу, что кто бы ни брался за описание достоинств этой гордости вселенной, Мухаммада аль-Мустафы<sup>27</sup> (да благословит

его Аллах и да приветствует!), никому не удалось сделать это в полной мере.

Пусть Аллах, Всевышний<sup>28</sup> и Святейший<sup>29</sup> Хазрат, в страшный День сбора<sup>30</sup> ниспошлет Свое заступничество [перед Ним Мухаммаду] и облегчение всей умме Мухаммада (да будет ему благоденствие!), Посланника людям и джиннам. Аминь<sup>31</sup>.



## Знатная родословная благороднейшего Посланника



Знать имена четырех  
колен предков – обязанность.

Знатоки родословных просчитали  
все точно.

Отцом Мухаммада был Абд Аллах.  
Был Абд аль-Мутталиб, и он его дед.  
Хашим – его прадед<sup>32</sup>, и он – третий.  
Наконец, Абд Манаф – четвертый.

Наберитесь терпения, сейчас  
расскажу про остальных.

Пятым был прадед Кусайй.



Имя шестого – Килаб.

Мурра же был седьмым, не сомневайся!

Восьмым прадедом был Кааб,

а девятым же его прадедом – Луайй.

Имя десятого прадеда – Галиб.

Одиннадцатый прадед – Фихр, знай это!

Двенадцатый прадед был Малик,

замечательное имя!

Тринадцатый же прадед –

Надр, не сомневайся!

Имя четырнадцатого – Кинана.

Смотри, пятнадцатый – Хузайма.

Смотри, Мудрика же –

шестнадцатый, совершенно точно.

Смотри, имя семнадцатого прадеда –



Ильйас.



Мудар – восемнадцатый прадед.

Низар – девятнадцатый прадед, знай это!



Маадд из прадедов – двадцатый.  
 Наконец, последним, двадцать первым,  
 был Аднан.

 **Тюркская касыда**   
**«Мавлид ан-Наби»**

 *С именем Аллаха,*   
*Милостивого, Милосердного!*

Вначале расскажу историю одну,  
 пересказывая риваят со слов  
 сведущих людей.

Жила когда-то в Багдаде одна  
 благочестивая женщина,  
 была она набожной и благожелательной.  
 В один из дней она покинула этот мир.  
 Нет сомнений, каждый пришедший  
 в этот мир, уйдет.

А ее наследство – один филур<sup>33</sup>.  
 И как же не будет ей места в Раю!?



И вот ангел подзывает его, сказав:

«Иди сюда!

Где ты? Иди же! Входи в Рай! Эй, ты!

И все, кто слушал чтение “Мавлида”,  
пусть также входят в Рай!»

Там этот юноша увидел большой дворец  
и попросил: «Пустили бы вы меня туда».

Ответили ему: «Сюда входят те люди,  
кто чтит день рождения Пророка,  
ну а ты не чтит тот день!»

И с этими словами отправили обратно

того беднягу.

Тут проснулся юноша и заплакал,  
и душу его охватило пламя.



На следующий день он взял свой филур,  
собрал застолье  
и устроил чтение «Мавлида»,  
заливаясь при этом  
кровавыми слезами.

И каждый год тот джигит проводил  
чтение «Мавлида»,  
с радостью ожидая месяц мавлид.

С улыбкой перешел он в последний мир,  
когда испил воду вечности своей судьбы.

Соплеменники, не поверив, сказали:

«Он не умер,  
ведь Азраил<sup>34</sup> легко взял его душу» —  
и быстро привели в дом целителя,  
а тот сказал: «Душа покинула его  
по милости Аллаха».

Но соплеменники опять говорят:

«Не умер он, не умер!»,  
потому что никто и не понял,  
что душа его отошла.



Моя улыбка – знак полученной  
 милости», – сказал он.  
 «Почитайте и вы день рождения  
 Пророка», –  
 сказал он так и опять глаза закрыл.  
 А соплеменники, радуясь его улыбке,  
 остались,  
 чтобы почитать Твоего друга,  
 о Богатый!<sup>38</sup>

Ниспошли нам свое заступничество!  
 Ты, о Покровитель!<sup>39</sup>  
 О Мухаммад-Мустафа!  
 Ты, о Посланник!  
 Будь нашим заступником  
 со Дня ниспослания!<sup>40</sup>



**На слог катиба<sup>41</sup>  
 Истанбулли<sup>42</sup>**



Эй! Мечтающий о милости, благодеянии  
 Господа, приходи на Мавлид!  
 Те, кто хотят увидеть гурий  
 и гильманов<sup>43</sup> Рая,  
 приходите на Мавлид!



День рождения того Посланника как раз  
и приходится на Ночь предопределения!<sup>44</sup>

И светилось лицо его, как полная луна.

Приходи слушать «Мавлид»

с открытой душой!

Пока на этом свете жив,

приходи слушать «Мавлид»!

Он чист и добродетелен –

его свет от Истинного!

Ищешь общество братьев?

Приходи слушать «Мавлид»!

Если на Мавлиде всякий раз

читается особая касыда,

то знай, что радуется душа Посланника.

Если пригласили тебя на такой маджлис,

не задерживаясь ни минуты,

поспеши, не пропусти из лени.

И как бы ты занят ни был, отложи дела,

пойди на маджлис!



Прими участие, проси о заступничестве,

почти присутствием этот вечер!

Хочешь место в высотах Рая?

Приходи на Мавлид!

Хочешь испить воду реки Кавсар?<sup>45</sup>  
 Приходи на Мавлид!  
 Хочешь перейти Сырат?<sup>46</sup>  
 Приходи на Мавлид!  
 Желаете обрести заступничество?  
 Спешите идти на Мавлид!  
 О Великодушный<sup>47</sup>,  
 Ты вступи в Рай нас, грешных,  
 и пусть всем нам будет суждено  
 увидеть Твой лик!

 *С именем Аллаха,*   
*Милостивого, Милосердного!*

Вначале упомянем имя Аллаха,  
 затем, так начав, возьмемся за любое дело.  
 Каждому, кто начинает дело  
 с упоминания Его,  
 Аллах сделает это дело легким.  
 Начинать дело  
 с упоминания имени Аллаха  
 обязан каждый — это нужно знать!

Если твое дело начато  
с именем Аллаха,  
ничто из сделанного  
тобой не будет впустую.  
Кто бы громко ни произнес «Аллах!»,  
отпадут грехи его один за другим,  
как опадают листья.  
Чист станет тот,  
кто произносит имя Чистейшего!  
Достигнет цели,  
произносящий «Аллах!»  
Скажем же «Аллах!» искренне, от сердца.  
Проливая слезы из глаз, вздохнем «Ах!»  
Если будем делать так,  
Аллах не оставит нас.  
Милость Его безгранична,  
Он простит всех нас.  
Аллах Един,  
и нет сомнения в Его Единстве,  
этот мир полон ошибающимися!



Еще не было и всей вселенной,  
а Он уже был.  
С незапамятных времен Он был Богатый,  
Могущественный<sup>48</sup>.  
Ни джиннов, ни ангелов, ни людей –  
никого не было,  
и не было также ни одного  
из девяти небес.  
Трона, Престола<sup>49</sup>, солнца и луны –  
всего этого не было.  
Еще до всего живого был Он.  
Своим могуществом Он все это явил,  
и все признали Его Единственным.  
Нет нужды в многочисленных словах  
по этому поводу.  
Аллах есть, и Он Один, нет другого,  
кроме Него.  
Если нужно заступничество, ищите,  
не отступайте от Сунны<sup>50</sup> того Посланника!

О Мухаммад-Мустафа!  
 Ты, о Посланник!  
 Будь нашим заступником  
 со Дня ниспослания!



О дорогие! Пришло время слово сказать:  
 «Слушайте, проливая слезы!»  
 Рассказать хочу одно завещанное  
 наставление.

И вот это наставление,  
 слушай со вниманием!  
 Кто, его услышав, станет соблюдать,  
 будет тот всегда приятный запах источать!  
 Аллах одарит милостью того,  
 кто будет чтить праздник  
 Мавлид ан-Наби,  
 читать родословную Посланника  
 и благородный шамаиль,





Спросил Аллах:

«В чем причина твоего отрицания?»

Или у тебя есть

какие-нибудь мысли об этом?»

Ответил Иблис:

«Из глины Ты сотворил его,

так почему же я должен падать ниц

перед ним?»

Ведь меня Ты создал из огня, —

говорил он. —

Так что же выше: огонь или глина?»

И тогда Аллах осветил Адама лучом,

сказав при этом:

«Знай, что этот луч Моего любимца!»

А лучу тому наказал:

«Будь всегда перед ним!»

И как же много лет он был при нем!

Знай же, что позднее он перешел

к нашей матери Хавве<sup>55</sup>

и оставался этот луч у нее

многие-многие месяцы и годы!

А когда родился Шис<sup>56</sup>,  
    луч перешел к нему.  
 И засиял он пред ним в полном блеске!  
 Потом луч пал на Ибрахима<sup>57</sup>,  
    затем на Исмаила<sup>58</sup>.

Впрочем, не будем затягивать рассказ:  
 «Так постепенно,  
    переходя от одного к другому,  
 луч перешел на гордость мира –  
    Мустафу.

Луч этот – милость Аллаха  
    для вселенной.

Явился он и сохранялся у Пророка.  
 Если вам нужно заступничество, ищите,  
 не отступайте от Сунны Посланника».

О Мухаммад-Мустафа!

Ты, о Посланник!

Будь нашим заступником

со Дня ниспослания!



Амина-ханум – мать Мухаммада,  
она, как раковина, родила жемчужину.  
И Мухаммад умиловил мир  
своим приходом,  
ибо пришло время явиться  
лучшему из людей.

Очевидным стало это событие,  
так как много знамений  
предшествовало этому.

«Это было в месяц раби аль-авваль  
двенадцатого вечером, в понедельник, –  
рассказывала мать того Мухаммада. –  
Увидела я удивительный яркий свет.  
В тот миг точно луч солнца  
брызнул из дома моего.

Все до небесных высот заполнилось  
этим светом.

На небосводе расстелилось ложе,  
устланное сундусом<sup>59</sup>.

А устал его ангел.

А также в трех местах установились стяги  
далеко один от другого:  
один – в Машрике<sup>60</sup>,

другой – в Магрибе<sup>61</sup>,

а третий – прямо посреди Каабы<sup>62</sup>.

Поняла я, что это свет

благословенного дитя.

Еще до его явления множество ангелов  
ряд за рядом сошли с небес,  
совершили они таваф<sup>63</sup> вокруг дома моего,  
словно вокруг Каабы.

Внезапно появились три гурии.



Неизвестно, откуда они возникли.

Все три сели около меня  
и возвестили о скором приходе Мустафы.

Они говорили:

“Такого досточтимого, как твой сын,  
Бог не дарил ни одной матери.  
Ты станешь обладательницей  
большого богатства,  
родив добронравного сына.

Будет этот сын  
султаном божественной науки,  
будет этот сын  
источником знания о единобожии”.

Описали они его в этом порядке,  
говоря о благословенном  
с воодушевлением. —

Тут Амина сказала:

“Вот время и подошло,

и является этому миру  
лучший из людей!  
От жара меня страшно мучила жажда.  
Тогда дали мне испить шербета.  
Был он белого цвета,  
холодней, чем снег,  
а вкуса такого, какого никогда не было.  
Выпила его, и все части моего тела  
стали лучезарными:  
светом засветилась я изнутри,  
и залил свет все вокруг.  
Тут подлетел ко мне лебедь,  
опустился и нежно коснулся моей спины,  
и в тот момент родился султан религии,  
и заполнил свет землю и небо!” »  
Если вам нужно заступничество, ищите,

не отступайте от Сунны того Посланника!  
 О Мухаммад-Мустафа!  
 Ты, о Посланник!  
 Будь нашим заступником  
 со Дня ниспослания!

*Благодарите его и приветствуйте  
 словами приветствия!*  
 О Аллах! Благослови, приветствуй  
 и благодетельствуй его!

**Те части «Мавлида»,  
 которые читаются стоя**

Когда во время чтения [«Мавлида»] говорится о рождении Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!), нужно стоя произнести в его честь молитву. По мнению уважаемых ученых, это благородное дело желательно. Арабские ученые, в особенности ученые обоих священных городов<sup>64</sup>, в этот момент стоя читают возвышенные молитвы и приветствия.

Также полагается произносить стоя и следующие бейты<sup>65</sup>, поскольку, по мнению выдающихся ученых, считается, что, если на маджлисах, устроенных в честь дня рождения Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!), упоминается его имя, якобы ощущается священное присутствие благословенного духа Пророка.



Все творения, созданные Аллахом,  
переполнились радостью.  
Горести покинули мир,  
и стал он безгрешно чист.  
Все мельчайшие частички вселенной  
подали голос,  
воскликнув: «Мархаба!<sup>66</sup>»







произнесла она, плача.

Стала искать,

оглядываясь по сторонам,

и узрела в углу лучшего из людей —

Посланника, который совершал

земной поклон,

обратившись к Каабе Аллаха.

В земном поклоне он восхвалял Аллаха,

шевелия губами и приподняв

палец в знак единобожия<sup>68</sup>.

«Не поняла я, что произносил

лучший из людей.

Приникла ухом к его устам и услышала,

как говорил он: “О Господин!

Обращаю к Тебе взор свой!

О Боже, дай мне мою умму!”  
От всей души доверившись Истинному,  
повторял он: “Моя умма, моя умма!”»  
Он еще ребенком стремился к умме,  
а ты в старости забыл его Сунну!  
«Моя умма – тебе!» – сказал Мустафа.  
Так воздай же ему молитву!  
Будь искренним!  
О Мухаммад-Мустафа!  
Ты, о Посланник!  
Будь нашим заступником  
со Дня ниспослания!



Почтенные жители Мекки как-то вечером  
совершали таваф вокруг Каабы.



И увидели, что Посланник простерся  
в земном поклоне пред Каабой.

Ни один камень не шелохнулся.

Посланник поднялся,  
и все углы Каабы приветствовали его  
и сказали: «Родился лучший из людей!»

Послышался голос из Каабы Аллаха:  
«Родился в эту ночь свет истинного пути!  
Босые, с непокрытыми головами,

встав рядами,  
народы его уммы будут совершать таваф  
вокруг меня.

Этот Посланник очистит меня  
от идолов и безбожия,  
он освободит меня от многобожников».

Радость вселенной достиг сорока лет  
и надел на голову «корону» пророчества.

Ниспослан Коран<sup>69</sup>,

сказанный аят<sup>70</sup> за аятом.

Явилось множество чудес.

Первое: от тела благословенного Пророка

на землю не падала тень,

ведь тело его было наполнено светом,

а свет никогда не дает тени.

Над головой того благословенного всегда

плыло облако,

отбрасывая тень на него.

Вечером, когда родился Мухаммад,



весь мир заполнился светом,

отблеск которого достиг Сирии,

а жители Мекки увидели: крепости пали,

погасли огни капищ Фарса<sup>71</sup>,  
        воды того озера вышли из берегов.  
Все увидели много удивительных чудес  
        и поняли тогда, что родился Пророк.  
И, как только родился  
        гордость вселенной,  
                        все души вскричали:  
«Какая радость пришла к нам!»  
О Мухаммад-Мустафа!  
Ты, о Посланник!  
Будь нашим заступником  
                        со Дня ниспослания!

*Благодарите его и приветствуйте  
        словами приветствия!*  
*О Аллах! Благослови, приветствуй  
        и облагодетельствуй его!*


**Молитва, произносимая**  
**после чтения**  
**касыды «Мавлид ан-Наби»**


О Милосерднейший из милосердных!  
 Аллах, Всемогущий Он и Великий!

\*

Сделай так, чтобы вознаграждение за чтение на этом маджлисе Благородного Корана и священных салаватов<sup>72</sup> выпало на долю всей уммы Мухаммада (да будет ему благоденствие!).

Особенно будь заступником тех, кто читал касыду, описывающую время рождения нашего Пророка, и тех господ из далеких и ближних мест, кто почтил его [Пророка] слушанием касыды!

Сделай так, чтобы нашим братьям по вере везде и всегда сопутствовало твое содействие



в их стремлении придерживаться Сунны Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и да приветствует!) и следовать примеру его жизни!

Когда мы читаем его «Мавлид», наши сердца смягчаются, а глаза переполняют слезы, и мы просим Аллаха, Всевышнего даровать нам заступничество хазрата Мухаммада аль-Мустафы (да благословит его Аллах и да приветствует!).

О Господи, услышь наши мольбы и одари своей милостью!

И пусть милосердная душа Пророка нашего (да будут ему молитва и благоденствие!) будет довольна!

Сделай так, чтобы наша благодарность дошла до благословенных душ всех членов семьи Пророка и его рода, сподвижников,

великих ученых и знаменитых богословов-муджтахидов!<sup>73</sup>

Сделай так, чтобы этот дар дошел до душ отцов, матерей и предков всех мусульман и братьев наших по вере от собравшихся на этот достойный маджлис!

Сделай так, чтобы и в будущем мы могли увидеть и отмечать радостный и счастливый праздник «Мавлид»!

Всем нам даруй счастье благонравного характера и искренней молитвы!

Сделай нашу жизнь благополучной!

А для добродетельной жизни нашей дай нам  
дозволенное ремесло и пропитание от Твоих  
дозволенных благодатей!

Облагодетельствуй нашу речь благозвучием,  
души – искренностью, деяния наши – справед-  
ливостью!

Прибегаю к Аллаху,  
Всеслышащему<sup>74</sup>, Всезнающему<sup>75</sup>,  
от проклятого шайтана!<sup>76</sup>

За почтение к славному аяту: «...Господи  
наш! Даруй нам в ближней жизни добро и в  
последней добро и защити нас от наказания  
огня!»<sup>77</sup> – о Господи, окажи нам благодеяние  
в достижении наших целей в ближнем и пос-  
леднем [мирах]!

За почтение к благородному аяту: «...Гос-  
поди наш! Не уклоняй наши сердца после того,  
как Ты вывел нас на прямой путь, и дай нам

от Тебя милость: ведь Ты, поистине, —  
 Вседарящий!<sup>78</sup>»<sup>79</sup> — спаси нас, Аллах!

Одари нас самих и наших детей благо-  
 нравностью, наставлением на прямой путь,  
 добродетельностью и сделай нашей долей  
 благополучный жизненный путь!

О Господи! Убереги нас всех от бед и на-  
 пастей и злобы врагов!

Даруй нам наилучшее завершение жизни.

Сделай так, чтобы при последнем вздохе  
 наша вера сопровождала нас. Окажи нам  
 почтение, сделав нашими последними словами  
 благородное изречение «Нет бога, кроме  
 Аллаха, Мухаммад — Посланник Аллаха!»

Аминь! С почтением к [сурам]

«Та ха»<sup>80</sup> и «Йа син»<sup>81</sup>.



❁ Чудо не знавшего грамоты ❁  
благородного Пророка

Утренняя заря начиналась  
от сияния его облика,  
ночь темнела от темноты его волос.

Достоинством и главенством  
он превзошел всех посланников.

Его руководство указало  
самый верный путь.

Он кладезь щедрости,  
господин благодати,  
ведущий народ к Шариату.

Он имел чистейшее и высочайшее  
знатное происхождение,  
все арабы у него в услужении.

Деревья пришли в движение,  
камни обрели речь,

а луна раскололась на части

по его указанию.

Джабраил<sup>82</sup> пришел к нему

в Ночь перенесения<sup>83</sup>,

когда Господь позвал его к Себе.

Он оказал ему большой почет.

Аллах простил все предыдущие

поколения его уммы.

Наш Мухаммад, он – наш господин!

Отклик на его призыв – гордость наша!

«О Господи, с Мустафой

приведи нас к нашим целям!

О Всеобъемлющий<sup>84</sup>, Великодушный!

Даруй нам Свое довольство!»

*О Аллах! Благослови, приветствуй  
и облагодетельствуй его!*

❁ О святом из страны Йемен ❁

Каждый день, вставая до зари,  
он отправлялся в путь,  
объезжая бескрайние  
просторы степей, пустынь,  
и, как обычно, пас верблюдов.  
В землях Йемена Вайс аль-Карани!<sup>85</sup>  
В пустынях арабов Вайс ас-Султани!<sup>86</sup>

\*

Делать это до рассвета было его целью.  
Камень служил ему подушкой,  
а одежда — постелью.  
Любимец Аллаха, Его избранный друг!  
В землях Йемена Вайс аль-Карани!

В пустынях арабов Вайс ас-Султани!

\*

Это было его работой до рассвета.

Питался он ячменным хлебом,

и слезы счастья лились из его глаз.

В землях Йемена Вайс аль-Карани!

В пустынях арабов Вайс ас-Султани!

\*

С посохом в руке,

подпоясанный ремнем,

с постоянным поминанием Аллаха

на устах!

В землях Йемена Вайс аль-Карани!



В пустынях арабов Вайс ас-Султани!

\*

Его посох сделан из коры  
финиковой пальмы,  
а одежда сшита из верблюжьей шерсти.  
Неверное слово не сходило с его уст.  
В землях Йемена Вайс аль-Карани!  
В пустынях арабов Вайс ас-Султани!

\*

Вернувшись из мечети,  
Пророк вошел в дом  
и спросил Айшу<sup>87</sup>: «Кто в дом входил?» —  
и понял он, что приходил его друг.  
В землях Йемена Вайс аль-Карани!

В пустынях арабов Вайс ас-Султани!



Гордость всего мира –  
ты, о источник заступничества!<sup>88</sup>

Родился в Мекке, а жить переселился  
в Медину.

Мне, низжайшему, твое заступничество  
будет богатейшей радостью!

Опечален я, о Мухаммад,  
душа моя ищет встречи с тобой!

Ты – Посланник от Истинного, пришел,  
чтобы принести многие радости,  
чтобы пресечь корень безбожия  
и создать религию.

Я страстно хочу посетить  
твой лучезарный  
сад-усыпальницу!

Опечален я, о Мухаммад,  
душа моя ищет встречи с тобой!









В этой вселенной все проходит,  
нет ничего неизменного.

Живи с удовольствием.

Трудности жизни не повод  
для разочарования этим миром.

Строгое следование верному пути  
сохранит тебя от зла врагов!

Скажет Истинный:

«Асхабы – правдивые люди,  
их врагов я уничтожаю!»

*Следуй верному пути,  
и Хазрати Аллах не оставит тебя!*

\*

Не прибегай к хитрости,  
чтобы унижить врага.

Хорошие намерения станут тебе  
завесой от мирского зла.

Не занимайся празднословием,  
оставь пустословие,  
о котором пожалеешь.

Не унывай в бессилии!  
Будешь надеяться на Аллаха,

и Обладатель Величия<sup>89</sup>  
неприменно тебя доведет до цели!

*Следуй верному пути,  
И Хазрати Аллах не оставит тебя!*

\*

А если будешь стараться,  
Бог Вечный вспомнит о твоём желании.  
Не позорь чести  
даже своего кровного врага!  
С незапамятных времен в народе есть  
такая поговорка:  
«Каждому человеку  
награда по его труду!»  
*Следуй верному пути,  
и Хазрати Аллах не оставит тебя!*

\*

Сначала оставь лицемерие,  
а потом исправь свои поступки.  
Не будь пустозвоном, не занимайся  
бессмысленным суесловием.  
Сколько бы ни старался скрыть свои  
злые помыслы,

Истинный, Аллах все равно лучше тебя  
знает о твоих делах.

*Следуй верному пути,  
и Хазрати Аллах не оставит тебя!*

\*

Мудрый не возгордится,  
увидев удачу в завтрашнем дне.

Каждый Божий день священен,  
а не только суббота и воскресенье!

И счастливую жизнь  
уничтожает сень смерти!

Не будь слишком радостным,  
ведь однажды  
твое тело превратится в прах!

*Следуй верному пути,  
и Хазрати Аллах не оставит тебя!*

\*

Увидев твою беспечность,  
возрадуется шайтан.





Создатель – Гарант и Поручитель  
твоего существования.

Поклоняться ты можешь  
только Ему!

Твои заблуждения  
могут привести к раскаянию.

Из-за своих недостойных деяний  
можешь оказаться на языке людей.

*Следуй верному пути,  
и Хазрати Аллах не оставит тебя!*

*Будь заступником  
пишущему эти строки,  
о Мухаммад, о Пророк!*



*О Аллах! Благослови, приветствуй  
и облагодетельствуй его!*



**Дастан<sup>90</sup> о голубе**



А сейчас послушай одно удивительно  
поучительное предание,

как передавали его почтенные равийи<sup>91</sup>.

Однажды Посланник  
совершал молитву «икенде»<sup>92</sup>.

Поднеся руки к лицу, он обратился  
к Аллаху с просьбами.

Вдруг видит: справа летит голубь.

Сел он на колено Посланника,  
заплакал и сказал:

«К тебе я прилетел, спрячь меня.

Если прилетит сородич сокол,  
не отдавай меня.

Этот сокол преследует меня  
уже три дня,  
хочет он лишить меня жизни».

Просит голубь:

«Если ты меня прячешь, то прячь скорее!

Прилетит сокол, и шесть моих птенцов,  
Посланник, станут сиротами!

Если ты не прячешь меня,  
о позволь взлететь

и укрыться на самом верху

высокого дома».

Услышал Посланник Аллаха эти слова,  
слезами наполнились

его благородные глаза.

Сказал он:

«Полезай ко мне в рукав, о голубь!

Дело твое плохо совсем!

Не отдам тебя и ста тысячам

твоих врагов!

Сложу свою голову, но тебя

ни за что не отдам!»

Вот уж голубь у Посланника в рукаве,

так посмотри же

на предписанное твоим Тенгре!<sup>93</sup>

Тотчас спустился с небес сокол,

и от клича его содрогнулись

небо и земля:

«О Посланник!

Не прячь, отдай мою добычу,



иначе переполнится болью душа моя.  
Вчера весь день я гнался за ней  
по небосводу,  
и, наверное, страх обескровил ее.  
Это моя добыча, отдай же ты мне ее.  
О Посланник, на что тебе она?  
Шесть моих голодных птенцов  
вглядываются в дорогу,  
ожидаая меня.  
Если вернусь ни с чем,  
дети мои погибнут».  
И сказал Посланник:  
«Дам тебе одну овцу,  
а ты посвети этого голубя мне».  
Отвечает сокол: «Я баранины не ем,  
не дозволена она мне, и я не ищущу ее».  
«Тогда дам тебе от тела своего,  
возьми, отрежь!»

А ты ж посвяти одного голубя мне».

Говорил Посланник:

«Человечье мясо сладко.

Услышь мое слово,

слышать слово мое — благо».

И видит тот сокол ход дела:

Мустафа был полон сомнений.

Уже есть разрешение,

и нож принесли его друзья,

и все асхабы печали полны.

Но ножу дано веленье:

«Резать ты не смей!

Возьми, если сможешь,

возьми кусок мяса на базаре!»

Ударил сокол ножом по руке

благословенного Посланника,

но тот не резал.

И отложил он нож справа,

поскольку тот не резал его плоть.

Как же нож будет резать, когда есть  
повеление от Истинного «Не резать!»

А голубь отряхнулся,

Отряхнулся сокол —

превратился в Микаила<sup>94</sup>.

Молвили они:

«По праву ты любимцем Истинного

стал,

ты, действительно, всем страданиям

целитель.

Для тебя Истинный создал вселенную,

Трон, Престол, людей и джиннов,

и весь род людской.

Мы пришли испытать тебя,

и знали мы, как поведешь себя.

Теперь же соверши для нас

святое дело,

ведь мы пришли в надежде на твое

заступничество в День воскресения.

Будь же покровителем,

благочестия венец!

Ты – наставник всем пророкам!»  
 Фаилатун, файлатун, файлат!<sup>95</sup>  
 Вознесите же молитвы  
 Мухаммаду-Мустафе!

**Хвалебное описание [качеств]  
 благородного Пророка**

Лишь ты достоин пророческой миссии,  
 о Посланник Аллаха!  
 Ты принес радостную весть –  
 и она достойна тебя,  
 о Посланник Аллаха!  
 Ты – высочайшая благодать  
 Создателя!<sup>96</sup>  
 Благодать эта – Его сострадание людям,  
 о Посланник Аллаха!  
 Не видел лика твоего, мы приняли,  
 не сомневаясь, твое вероучение.  
 От тебя мы надеемся получить милость





## ПРИМЕЧАНИЯ

- \* Нумерация страниц в переводе соответствует нумерации страниц в факсимиле.
- <sup>1</sup> Мавлид ан-Наби (Рождение Пророка) – праздник в честь дня рождения Пророка Мухаммада, отмечаемый 12 раби аль-авваль по исламскому лунному календарю.
- <sup>2</sup> Г. Баруди отмечает существование в мусульманской литературе сведений, что Посланник родился в 569 или 570 г. Известный египетский астроном и математик шейх Махмуд Фалаки (ум. 1885) даже называет точную дату и время – 20 апреля 571 г., или в девятый день месяца раби аль-авваль, в понедельник на рассвете. Несмотря на то, что ученые-мухаддисы считают эти данные обоснованными, среди простого народа распространено мнение, что рождение пришлось на 12 раби аль-авваль.
- <sup>3</sup> Хазрат – господин, господь, величество.
- <sup>4</sup> Касыда – поэма.
- <sup>5</sup> Т.е. VI в.х., соответствует XIII в. н.э.
- <sup>6</sup> Музаффар ад-дин Абу Саид (Гали) Кук-буре ибн Али ибн Бик-тегин (Кук-тегин) – правитель Эрбиля (1190–1232). В 1207 г. Музаффар ад-дин провел в Эрбиле первое празднование Мавлид ан-Наби.
- <sup>7</sup> «Мавлид аш-Шариф» (Рождение Благородного) [в татарских текстах обычно просто «Мавлид Шариф»] – название популярной касыды.
- <sup>8</sup> Алтын – золотая монета.
- <sup>9</sup> Умма – мусульманская община.
- <sup>10</sup> Хафиз – человек, знающий Коран наизусть.
- <sup>11</sup> Пост по понедельникам считается богоугодным как память о Пророке, который родился в понедельник.
- <sup>12</sup> Хадис – предание о словах и действиях Пророка; хадисы – второй после Корана источник мусульманского права.
- <sup>13</sup> Муслим ан-Нишапури (ок. 817 или 821–875) – известнейший собиратель хадисов.
- <sup>14</sup> Абу Катада ибн Рибхи (Руби) аль-Ансари (ум. между 658–680) – один из современников Пророка, который передавал хадисы. Муслим ан-Нишапури приводил хадис, восходящий к нему.
- <sup>15</sup> Мухаддис – знаток и собиратель хадисов.
- <sup>16</sup> Факих – знаток мусульманского права.
- <sup>17</sup> Шейх Джалал ад-дин Абд ар-Рахман ибн Абу Бакр ас-Суйути (1445–1505) – известный мусульманский богослов.
- <sup>18</sup> Ибн Хаджар аль-Аскалани (1372–1449) – известный мусульманский богослов, выдающийся знаток хадисов.
- <sup>19</sup> Шихаб ад-дин Абу-ль-Аббас Ахмад ибн Мухаммад аль-Мисри аль-Касталлани (1448–1517) – авторитетный хадисовед и теолог.
- <sup>20</sup> Фетва – богословско-правовое заключение, сделанное для разъяснения и практического применения какого-либо предписания Шариата.
- <sup>21</sup> «Ад-Дин ва аль-адаб» (Вера и нравственность) – религиозный и литературный журнал; издавался с 17 марта 1906 г. по 1917 г. (в 1908–1913 гг. не выходил) в Казани на татарском языке. Редактор-издатель – Г. Баруди.
- <sup>22</sup> Дамулла – почетное прозвание.

- <sup>23</sup> Галимджан аль-Баруди (Баруди, Галеев) (1857–1921) – выдающийся татарский религиозный и общественный деятель. Первый избранный самими мусульманами муфтий Центрального Духовного управления мусульман Внутренней России и Сибири (г. Уфа) (1917–1921).
- <sup>24</sup> По-араб. «ар-Рахман» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>25</sup> По-араб. «ар-Рахим» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>26</sup> Шамайль – термин, означающий буквально «человеческие навыки, форма жизни и личная жизнь пророка Мухаммада».
- <sup>27</sup> Аль-Мустафа (Избранный, Чистейший, Очищенный) – имя Пророка Мухаммада, отражающее его свойство, качество.
- <sup>28</sup> По-араб. «Тааля» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>29</sup> В тексте «Такаддас».
- <sup>30</sup> «В тот день Он соберет вас для Дня сбора...» – Коран, 64:9 (пер. Э.Р. Кулиева). Священные тексты свидетельствуют о том, что в День воскресения Всевышний Аллах поднимет покойников из могил и приведет их на место сбора. «...Мы соберем их всех и никого не упустим» – Коран, 18:47 (пер. Э.Р. Кулиева). «Они предстанут перед твоим Господом рядами» – Коран, 18:48 (пер. Э.Р. Кулиева).
- <sup>31</sup> Аминь – здесь в значении «истинно», «так».
- <sup>32</sup> В тексте оригинала здесь и далее используется татарское слово «бабан», которое может переводиться как дед, прадед, прапрадед, далекий пращур.
- <sup>33</sup> Филур – золотая монета.
- <sup>34</sup> Азраил – имя ангела.
- <sup>35</sup> Гурии – вечно юные девственницы в Раю.
- <sup>36</sup> По-араб. «аль-Хакк» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>37</sup> Маджлис – собрание.
- <sup>38</sup> По-араб. «аль-Ганий» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>39</sup> По-араб. «аль-Валий» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>40</sup> День ниспослания – здесь имеется в виду Ночь предопределения (Ляйлят аль-кадр), когда были ниспосланы первые аяты Корана и, как считается, вместе с этим пророческая миссия Мухаммаду.
- <sup>41</sup> Катиб – в данном случае сочинитель.
- <sup>42</sup> Истанбулли – имеется в виду Сулейман Челеби Дадэ (ок. 1351–1422), автор поэмы «Мавлид аш-Шариф», классического мусульманского сочинения, используемого в молитвах и ритуальных чтениях.
- <sup>43</sup> Гильманы – вечно юные отроки в Раю.
- <sup>44</sup> «Воистину, Мы ниспослали его [Коран] в Ночь предопределения» – Коран, 97:1 (пер. Э.Р. Кулиева). Точная дата данного события неизвестна, и мусульмане обычно празднуют его в ночь с 26 на 27 число месяца рамадан. Ночь предопределения принято проводить в мечети, читая Коран и вознося молитвы и мольбы к Аллаху.
- <sup>45</sup> Кавсар – название реки в Раю.
- <sup>46</sup> Сырат – согласно мусульманским представлениям, тончайший мост, протянутый над Адом в Рай. В День воскресения по этому мосту пойдут праведники и грешники. Пройти по нему смогут только праведники, которые вечно будут блаженствовать в Раю, грешники же низвергнутся в Ад.
- <sup>47</sup> По-араб. «аль-Карим» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>48</sup> По-араб. «аль-Джаббар» – одно из 99 имен Аллаха.
- <sup>49</sup> Шейх Абдаррахман ас-Саади в толковании 7-го аята суры «Гафир» писал: «Трон Милостивого Аллаха – это кровля Мироздания. Этот трон является самым великим, самым огромным, самым прекрасным и самым приближенным к Аллаху творением. Он объемлет землю, небеса и престол Аллаха».
- <sup>50</sup> Сунна – поступки и высказывания Пророка, являющиеся образцом и руководством для всей мусульманской общины и каждого мусульманина в решении всех жизненных проблем. Сунна



зафиксирована в виде хадисов.

<sup>51</sup> «все получают фадиль», т.е. все будут награждены добродетельными свойствами.

<sup>52</sup> Асхабы – сподвижники Пророка Мухаммада.

<sup>53</sup> Кысса – повесть в стихах.

<sup>54</sup> Иблис – дьявол, черт.

<sup>55</sup> Хавва – имя жены Адама.

<sup>56</sup> Шис – пророк, третий сын Адама.

<sup>57</sup> Ибрахим – пророк, проповедник единобожия.

<sup>58</sup> Исмаил – пророк, сын Ибрахима.

<sup>59</sup> Сундус – тончайший шелк; один из трех видов шелка, из которых шились райские одежды.

<sup>60</sup> Машрик – страны востока мусульманского мира.

<sup>61</sup> Магриб – страны запада мусульманского мира.

<sup>62</sup> Кааба – главное святилище ислама, в сторону которого мусульмане обращаются во время молитв.

<sup>63</sup> Таваф – хождение вокруг Каабы.

<sup>64</sup> Оба священных города – Мекка и Медина.

<sup>65</sup> Бейт – двестище.

<sup>66</sup> Мархаба! – Добро пожаловать!

<sup>67</sup> По-араб. «аль-Халик» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>68</sup> Во время намаза мужчины при произнесении фразы «Нет бога, кроме Аллаха!» поднимают указательный палец.

<sup>69</sup> Коран – священная книга мусульман.

<sup>70</sup> Аят – наименьший выделяемый отрывок коранического текста, «стих Корана».

<sup>71</sup> Фарс – Персия, с 1935 г. Иран; в современном Иране – провинция. Выражение «погасли огни капищ Фарса» является метафорой, смысл которой заключается в том, что исчезли все рассеянные по Ирану капища огнепоклонников-зороастрийцев.

<sup>72</sup> Салават – благодарение, восхваление.

<sup>73</sup> Муджтахид – ученый-богослов, имеющий право выносить самостоятельные решения по важным вопросам фикха.

<sup>74</sup> По-араб. «ас-Сами» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>75</sup> По-араб. «аль-Алим» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>76</sup> Шайтан – дьявол, черт.

<sup>77</sup> Коран, 2:201 (пер. И.Ю. Крачковского).

<sup>78</sup> По-араб. «аль-Ваххаб» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>79</sup> Коран, 3:8 (пер. И.Ю. Крачковского).

<sup>80</sup> Сура «Та ха» – 20 сура Корана.

<sup>81</sup> Сура «Йа син» – 36 сура Корана.

<sup>82</sup> Джабраил – имя ангела.

<sup>83</sup> Ночь перенесения – «Пречист Тот, Кто перенес ночью Своего раба, чтобы показать ему некоторые из наших знамений, из Заповедной мечети в мечеть аль-Акса...» – Коран, 17:1 (пер. Э.Р. Кулиева).

<sup>84</sup> По-араб. «аль-Васи» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>85</sup> Согласно легенде, в Йемене, в местечке Каран, жил пастух Увайс (Вайс) аль-Карани, который принял ислам и очень хотел встретиться с Пророком. Его пожилая и больная мать была слепа и никуда не отпускала сына, поскольку нуждалась в его заботе. В конце концов она разрешила ему поехать при условии, что как только он достигнет дома Пророка, то сразу вернется, никуда больше не заходя и нигде не задерживаясь. Когда Увайс добрался до места, Пророка не оказалось дома. Но Увайс, верный данному матери обещанию, не стал ждать Пророка и отправился домой, не встретившись с ним. Вернувшийся из мечети Пророк почувствовал, что кто-то приходил в его отсутствие, и этот приходивший стал для Пророка очень близким человеком – даже без встречи Пророк почувствовал его преданность.

<sup>86</sup> Вайс ас-Султани – нисба ас-Султани.

<sup>87</sup> Айша – жена Пророка.

<sup>88</sup> «... я [Мухаммад] ... припас мою молитву для того, чтобы заступиться за моих последователей в День воскресения. Если пожелает Аллах, ею будут удостоены те из моих последователей, которые умерли, не приобщая к Аллаху сотоварищей» – часть хадиса Муслима.

<sup>89</sup> По-араб. «Зу-ль-Джаляль» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>90</sup> Дастан – сказание.

<sup>91</sup> Равий – рассказчик.

<sup>92</sup> Икенде – намаз, который читается в промежуток времени после полудня и до захода солнца.

<sup>93</sup> Тенгре – в древнетюркской мифологии верховное небесное божество. Понятие Тенгре сохранилось у татар и после принятия ислама как форма обращения к единому богу.

<sup>94</sup> Микаиль – имя ангела.

<sup>95</sup> Фаилатун, фаилатун, фаилат – условная грамматическая форма арабского стихосложения.

<sup>96</sup> По-араб. «аль-Бари» – одно из 99 имен Аллаха.

<sup>97</sup> Катиб – здесь в значении «каллиграф», «копиист».

<sup>98</sup> Кывам (араб. кивам) – основа, опора; часто используется в сочетании «Кывам ад-дин» (основа религии, опора религии).

<sup>99</sup> Карый (араб. кари) – чтец Корана.

<sup>100</sup> От «зу-ль-факар» – названия обоюдоострого меча с раздвоенным концом, который Мухаммад отобрал у врага в битве при Бадре (624) и который впоследствии перешел к Али ибн Абу Талибу, четвертому праведному халифу (656–661). Этот меч до наших дней не сохранился.

## ПУБЛИКАЦИИ

- Шамаилы из коллекции Национального музея Республики Татарстан (Конец XIX — начало XX вв.). Собрания профессоров И. М. Покровского и Н. Ф. Катанова [Изоматериал] / автор-составитель Р. А. Абзалина. — Казань, 2003.
- Исмагилов Н. Н.* Книга-памятник каллиграфа Кавама Зульфикарова о мавлиде // Мавлид ан-Набий. — 2007. — № 1. — С. 102—105.
- Кыямкари Зульфикар // Татарская энциклопедия: в 5 т.: под ред. М. Х. Хасанова. — Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ, 2006. — Т. 3: К—Л. — С. 556—557.
- Латыпова Л. Г.* Они в моей памяти. — Казань: Издательство Еникеевой, 2003. — 86 с.
- Шамсутов Р. И.* Слово и образ в татарском шамаиле. — Казань: Татар. кн. изд-во, 2003. — 199 с.
- Әхмәтҗанов М. И.* Татар шәжәрәләре. — Казан: Татар. кит. нәшр., 1995. — 97—103 б.
- Әхмәтҗанов М. И.* Гасыр башы чордашлары: татарлардан беренче фотограф // Татарстан хәбәрләре. — 1992. — 21 апрель.
- Әхмәтҗанов М. И.* Хаттат Кыям-карый Зөлфәкаров (1870—1921) // Татар әдипләре, мәгърифәтчеләре (XX йөз башы): биобиблиографик сүзлек. — Казан, 2005.
- Исмәгыйлев Н. Н.* Татар хаттатының «Мәүлидүн-Нәби китабы» // Әдәби мирас һәм текстология (мәкаләләр жыентыгы). — Казан, 2008. — 111—117 б.
- Рәми И., Даутов Р.* Әдәби сүзлек (Элекке татар әдәбияты һәм мэдәният буенча кыскача белешмәлек). — Казан: Татар. кит. нәшр., 2001. — 283 б.





Кывам-кары́й Зульфакари



Кывам-карий Зульфакари с семьей





قوله صبر صبر  
وشفاء طاف الصبر  
بغير شيخ من جونا  
شأنه مختلف الوان  
بغير شفاء للكل  
ونزل صبر القضا  
هو شفاء ورحمة  
للوهدين واذا مضت  
فهو شفاء  
قل هو للدين انموهدي  
وشفاء

Кывам-карий Зульфакари. Шамиль «Коранические исцеляющие аяты»\*.  
Национальный музей Республики Татарстан

«Он исцелит груди верующих людей...» (9:14).

«...исцеление для того, что в груди...» (10:57).

«...Из брюшков пчел исходит питье разных цветов, которое приносит людям исцеление...» (16:69).

«Мы ниспосылаем в Коране то, что является исцелением и милостью для верующих...» (17:82).

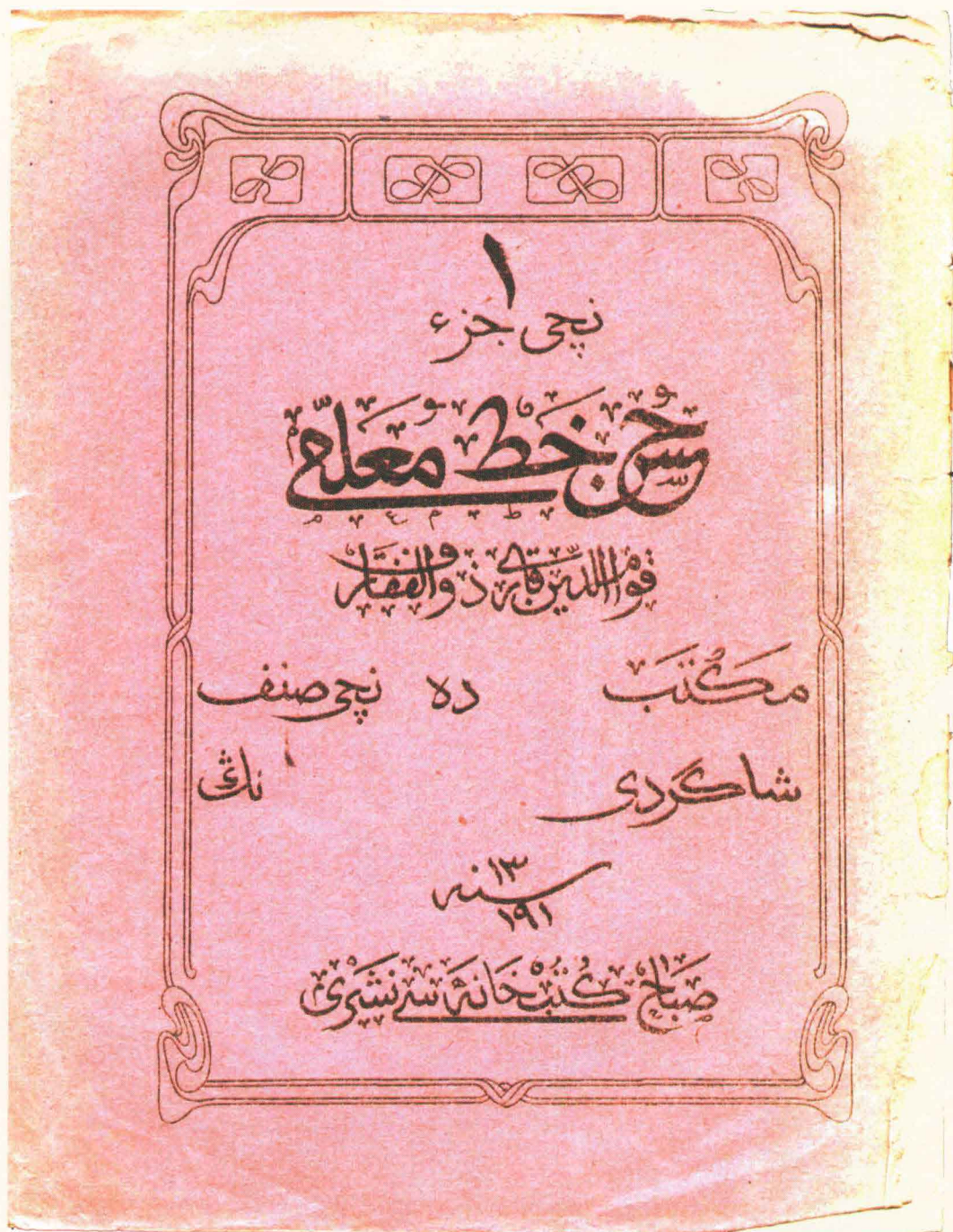
«Который исцеляет меня, когда я заболелаю» (26:80).

«...Скажи: Он является верным руководством и исцелением для тех, которые уверовали» (41:44).

---

\*Аяты даны в переводе Э.Р. Кулиева.

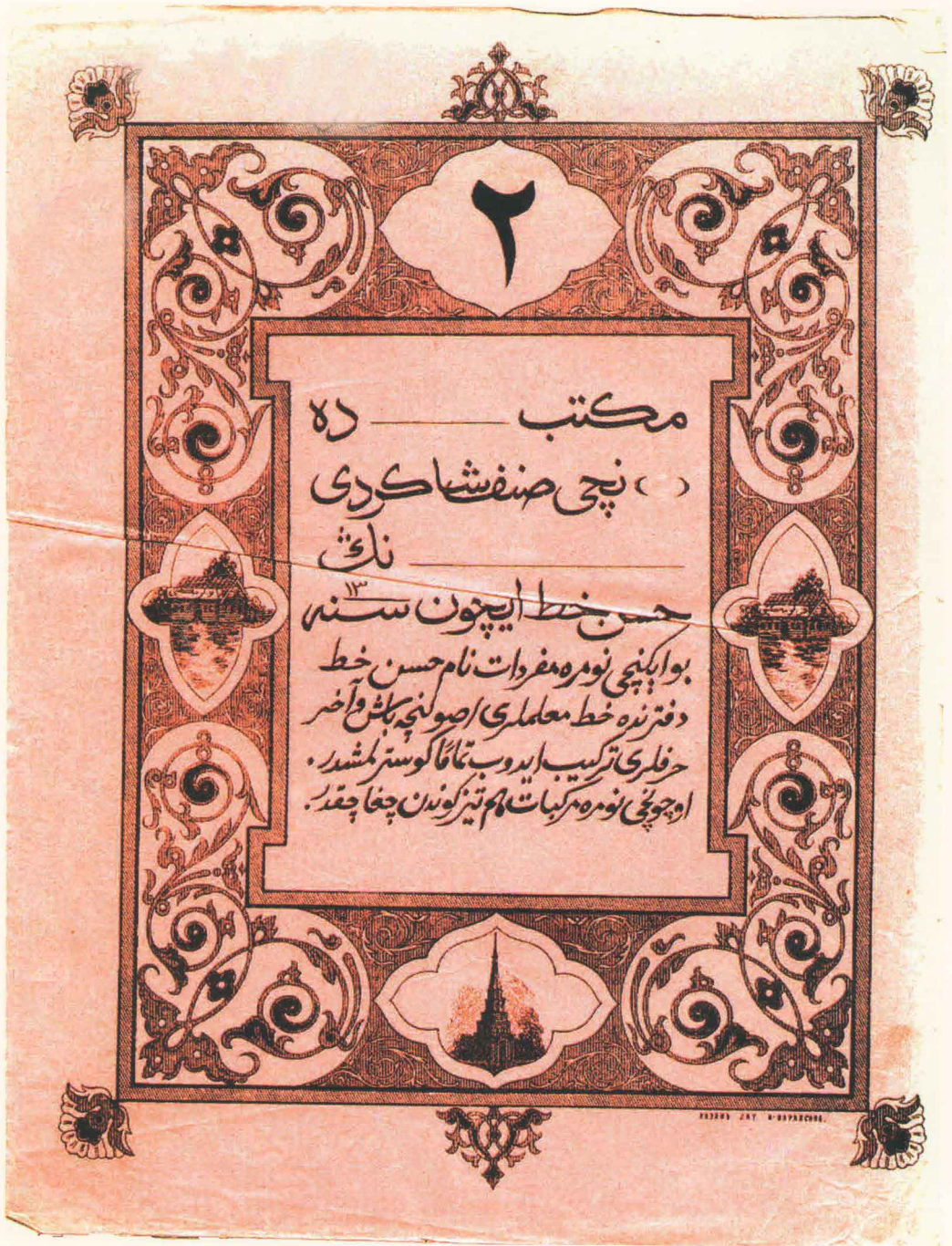




Кывам-кары́ Зульфакари.  
«Обучающая красоте письма».

Обложка первой тетради прописей по чистописанию и каллиграфии





Кывам-карый Зульфакари.

«Отдельные буквы».

Обложка второй тетради прописей по чистописанию и каллиграфии

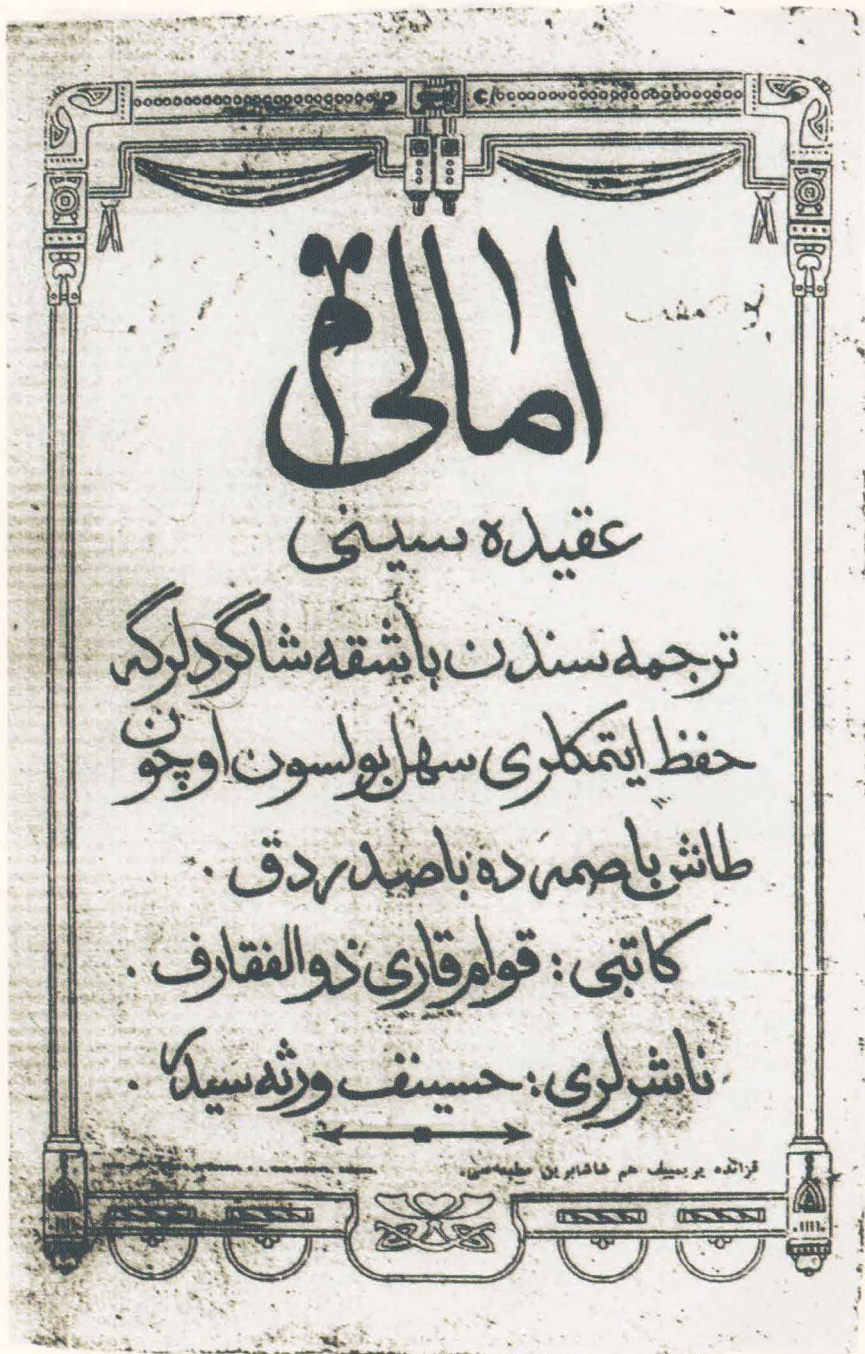




Кывам-карый Зульфакари.

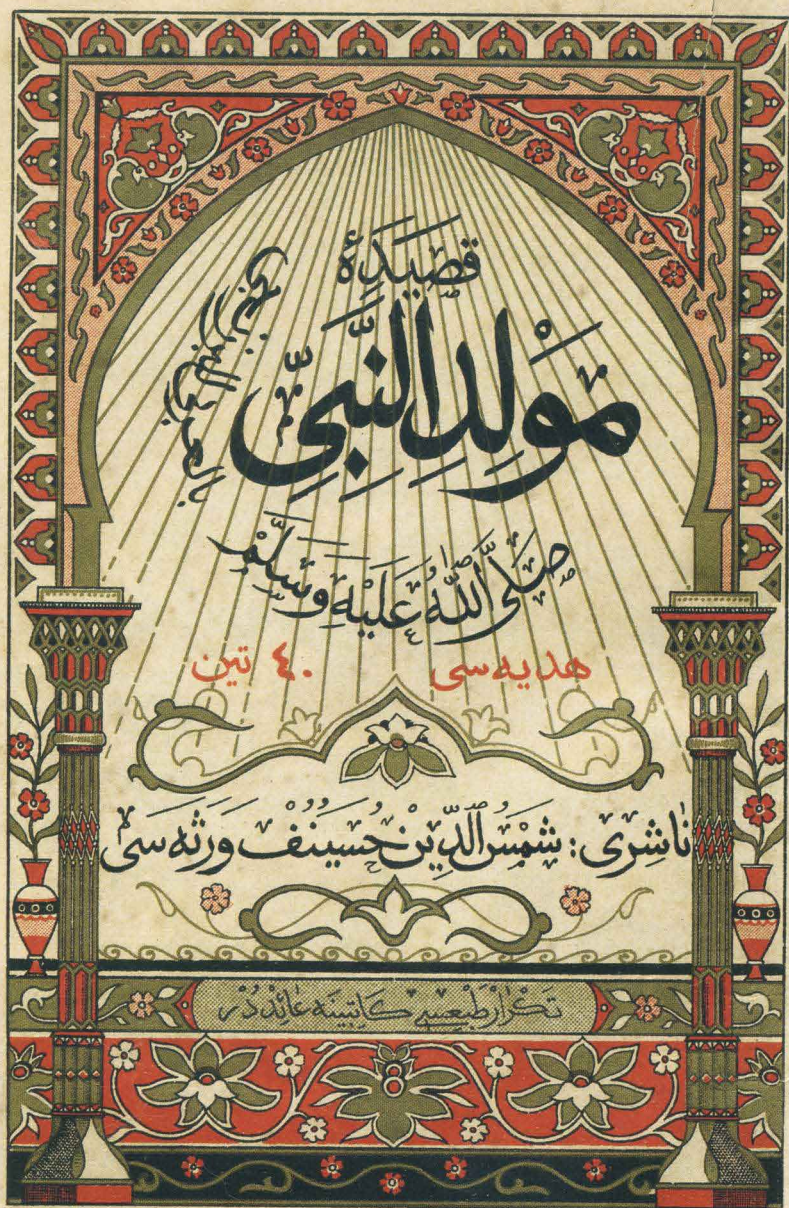
«Красота письма».

Обложка третьей тетради прописей по чистописанию и каллиграфии



Кывам-кары́й Зульфакари.  
«Догма Амали».  
Обложка





Типо-литография В. В. Варажсина въ Казани.

Кывам-карыи Зульфакари.  
 «Касыда “Мавлид-ан-Наби”» аль-Барзанджи.  
 Обложка

۲  
برہنہ فاشقان فتنہ

۳  
یوم آزلق

۴  
ہلاکت او ہتوی

۵  
توہم ہجوم ایلمک

۶  
یانتیق ایلمہ طرادی

۷  
سویوند یارکوردیلر

۸  
سویچ ویردی

۹  
سوروتب

۱۰  
نورانی ماضیلت الانان

۱۱  
حدیثہ اشارت یعنی سن

۱۲  
اولمات کتکوری یعنی

۱۳  
دنیای اولزاد ایلم

۱۴  
اولا ایدی نلک مخفی

۱۵  
کلمتہ ایدنک نلک مخفی

۱۶  
اولقہ تعین قیلندہ یعنی

۱۷  
سنتق خردلندہ نورانی قدر

۱۸  
ہر زکسی تلمیحت بائیلر

۱۹  
توکسیرون کوروسہ ہستلا

۲۰  
سیرتک ایلمہ کدرسہ کوشی

۲۱  
بدعت ایلمہ نورانیک هیچ ایلمی

۲۲  
نیرضایت منقائت ایلمہ ناظمہ

۲۳  
الصلاۃ والسلام خاصہ

عالمک ہرکوشہ سندہ ظلمت ایدوب اعتلا  
سودیکہ حرطالی اللہ دیمہ دہ ایدی عرب  
بعضی آری غد قویا شمعہ یلان غطابونوب  
نہ حلال ونہ حرم نہ نماز ونہ نیاز  
ایشتہ دیوبیلہ ہرچ مورچ ایچندہ ایکان تام  
دیرحییہ عالم اشباحہم تشریف ایدوب  
زندہ عالم اولان انسان بن خلق ایتمد م  
ذلت پاکتی بیلوب قللقندہ اولسونلر ایچون  
دیدم ایلمسہ اویوب کتمہ کل ضلالت بولیمہ  
رحمتہ کبیک کجودمک هیچ غایہ سی یوق جنتم  
لصقن ایلر اولدیلر شیطان لعینک محکومہ  
تیز توش اولرنی کجواب ہلاکتدن چیقار  
امر حقہ امتثال کلدی بوکون اور رسول  
بوکون اولدی رمکونک صدقن چقمہ سہ  
طوغدی اوشومس ہدایت اوشوبکچہ عالمہ  
طوغدی بوکون رحمة للعالمین اول مصطفی  
کلدی بوکون اوحیب رب عزت عالمہ  
ایندی بوکون نورحک برج سعادت دن ظهور  
جملہ عالم شاو و خندان اولدیلر تشریفیلہ  
یوہ کوکدہ صف صفا اولوب دیدیلر جملہ ملک  
نورہ دیر جملہ مؤمن بتدہ نورنات اولوب

مرجہای تاج اولاک صاحبی ای نورحک  
گرتیمدہ بیکلر ایلمہ جانم اولتدی بنم  
کلمسیدانک نلک بیلوردک کتیرمز نفا اولدیغین  
امری نہ در نہمی نہ در ہم عبادت نہ ایتمش  
نہ بیلوردک بومکار بوسنا وی اولدیغین  
نہ بیلوردک ایشیانک نانا ناماز اولدیغین  
حاصلی تہہ ضلالتدہ اولوردق بزہلاک  
جملہ مؤمن بندلر بو نعمتک قدرت بیلوب  
اوشوبکون بزرگہ سعادت تہوسی آچیلدیغین  
اوشوبکون نلک حرمتینہ بزود احسان ایدہ لم  
جملہ عالم بوکونک تشریفچون صرف ایلمس  
قوروقا قہ ایلمہ ایز بلمش ہمہ بیچارہ یہ  
زیر پیغمبر طریقی اوشوبوردی اشتیابہ  
وای بزہ قارون کی مال ایلمہ طلیغان ایلمسک  
مولد پیغمبری اجرا ایدرسہ برکشی  
کلیگزای مخلص اولان بندلر بزیدہ لم  
الصلاۃ ای رهبر زاہ خدای  
الصلاۃ ای سور روحانی  
الصلاۃ ای افتخار لوسلین  
الصلاۃ ای قمع طول اہل  
امتیکسن شفاعت ایلمک  
الصلاۃ ای نور چشم اصفا  
الصلاۃ ای رہنمای راہ دین  
الصلاۃ ای استناد العارفین  
الصلاۃ ای مظهر انوار حق  
خستہ لنشر طبابت ایلمک  
بری قرآن بری سندہ دا

بعضر او تقہ بعضر وطقہ ایتمدی التجا  
کومر ایدی قیزلرن دیری دیری صحت الشری  
بعضر ہر ملت مبیغرفہ ایتمدہ ایدی دعا  
جملہ عالم خلققن بتشدی شقوت استیلا  
کلدی حقدن روح پاک مصطفی یہ برندا  
تیز توش کجک عاصی قوللاریمہ اولغل رہنما  
گڑمہ یہ حیوان کبی برتیق ایڈوب ہم ونا  
خلاق ایدوب تسخیر قیلدم جملہ ایشیانک آکا  
قیم ضلالت بولیمہ حکمتدہ سہ اور نیدر کتلی  
مؤمنینہ خاص اولوب کورمز لر آندہ هیچ عنا  
امریہ بوی مومنو دیلر ایتدیلر آندن آنا  
مسعود اولان ہڈ یلک ایلمہ ایلسونلر اہتدا  
تشریف ایدوب عالم اشباحہ ایتدی وضع یا  
بوکون اول بدر منیرا فقندن ایتدی انجلا  
مہولتدن جہار و کفر ظلمت ایتدی اختفا  
حق آزلدہ ایشمش او در شیمی اصطفا  
مہربان ایتدی اور نور بنی شمس الصبی  
برہنہ تشریف ایدوب کلدی دیب نورخدا  
مرجہای سورو عالم سنگا بیگ مرحبا  
مرجہای سید انکونین بیگ ہت مرحبا  
مرجہا شمس ہدایت مرحبا یا مرحبا  
خاصہ یکنہ نثار ایلردم آدی بریا  
کتیر مزق وصفی نہ در کیملر ایش انبیا  
کتیری حقن غیری حقن بیلور ایدک بیچورا  
خیر شردن نفع ضرردن هیچ اولمزدی جفا  
جنت ماوا یہ داخل اولہ چقش اکتیا  
کلمسیدی بزہرہ حقدن محمد مصطفی  
حق تعالی یہ تشکر ایلمک صبح و سنا  
ایسکہ اولوب بیرلم ایدوب ایدہ لم حمد و ثنا  
زیر لحن بندہ لردن دفع اولور جملہ بلا  
اعتقاد شوکہ آنک حتی اولما مش ادا  
ہم یتیم اولان ذوا تہ ایدہ لم جود وسخا  
پیرور اولان بندہ لرگہ مرحمت ایلمر خفا  
انفقوا امریعی طومرتسق اولورمز اشتیبا  
مہادق اولورگہ محبت ایلمر ایسہ اذعنا  
اور سولہ جان و دلدن الصلوۃ الفیلا  
الصلاۃ ای خاتم پیغمبران  
الصلاۃ ای معدن صدق و یقین  
الصلاۃ ای جامع علم و عمل  
الصلاۃ ای مستزن اسرار حق  
آری بزہ والدرورق دوا

۱  
یرا استینہ

۲  
یول کو سترچی

۳  
تچہ رشیق موسوشیق

۴  
باشق طار ترق

۵  
ہر نلک بریقہ سناک اسی

۶  
مشکت و افریق

۷  
طوغدی بولہ کو نلمک

۸  
ہدایت ایتمک

۹  
آیاق تہوی دباسمہ

۱۰  
ہیچ مشاق اولیان اینچی

۱۱  
چاشکدہ وقتینک نورانی

۱۲  
آندن نور ایدی

۱۳  
عزیز کدک سدا کدک

۱۴  
ایلمی دنا یلک سیدق رادق

۱۵  
یعنی آیاق توپراکدہ ساچارم

۱۶  
تچہ رشیق مجاہدہ اینتک

۱۷  
بیخشی یاہان

۱۸  
ایرلوز ایدی

۱۹  
ایترتہ کیچہ

۲۰  
خدا بولینک باشجسی

۲۱  
یعنی پیغمبرک محبتی

۲۲  
دعوا ایتمسہ

۲۳  
پیغمبر بوی ایلمہ کدبانو





Кывам-карый Зульфакари и его супруга Фаиза.  
*Фото Кывам-карый Зульфакари*

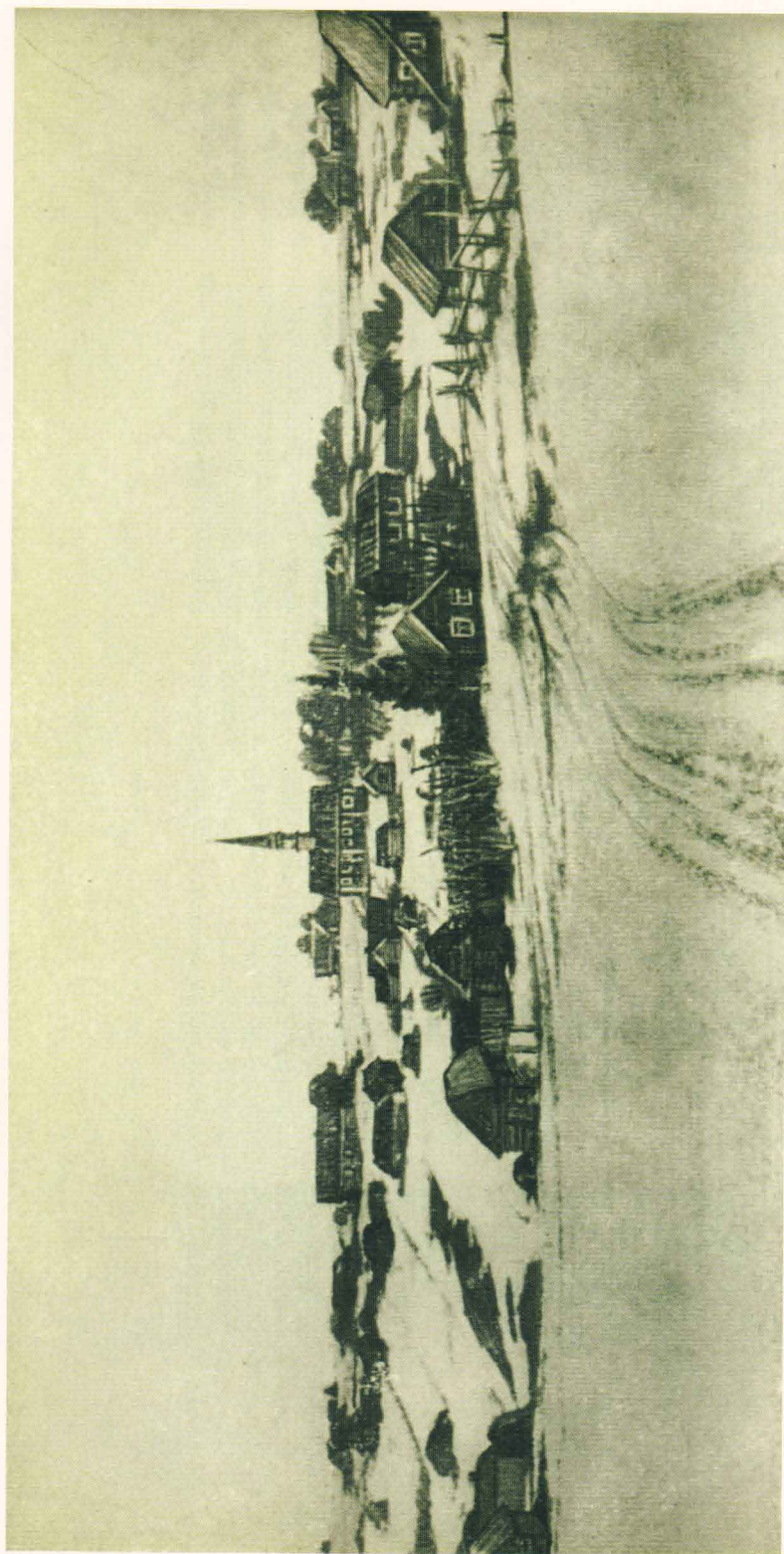
ناشر لری قانده حسینف و شر لری  
کاتبی ایسر قواه قاری و الفقار بند لری



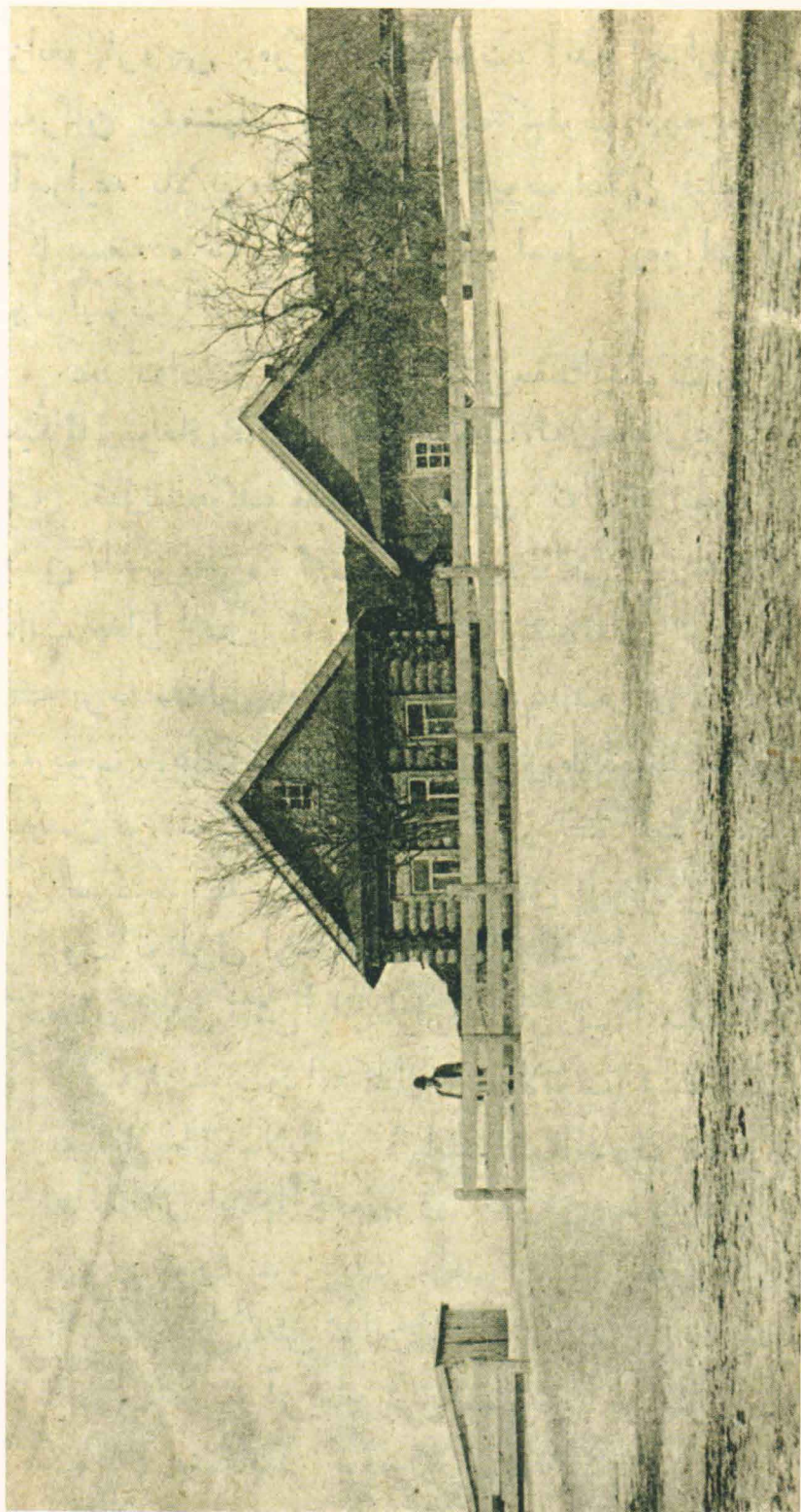
قانده یتگا آچلمش ۱۷ نچی مسجد  
جامع حضور انداغی نمونئ ترقی  
مکتبی

Школа при 17-ой мечети.  
Фото Кывам-карый Зульфакари



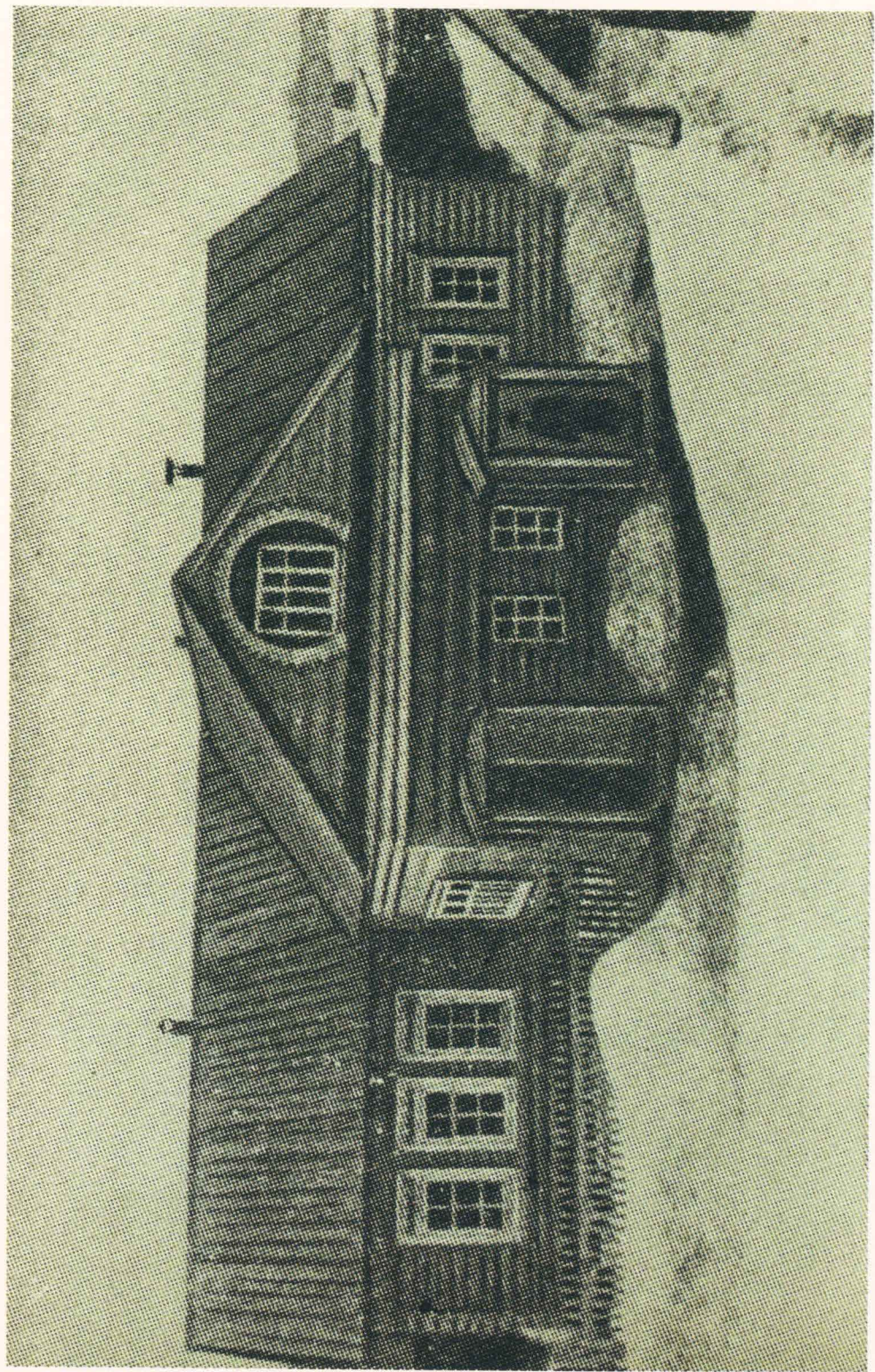


Деревня Кушлавыч, где родился Г. Тукай.  
*Фото Кывам-карый Зульфакари, 1913 г.*



Дом, где родился Г. Тукай, деревня Кушлавыч.  
*Фото Кыям-карий Зульфакари, 1913 г.*





Дом хазрата Фатхерахмана (в этом доме Г. Тукай начал брать уроки у абыстай), деревня Кырлай.  
*Фото Кывам-карый Зулфакари, 1913 г.*





Школа для мальчиков, в которой учился Г. Тукай, деревня Кырлай.  
*Фото Кысам-карий Зульфакари, 1913 г.*

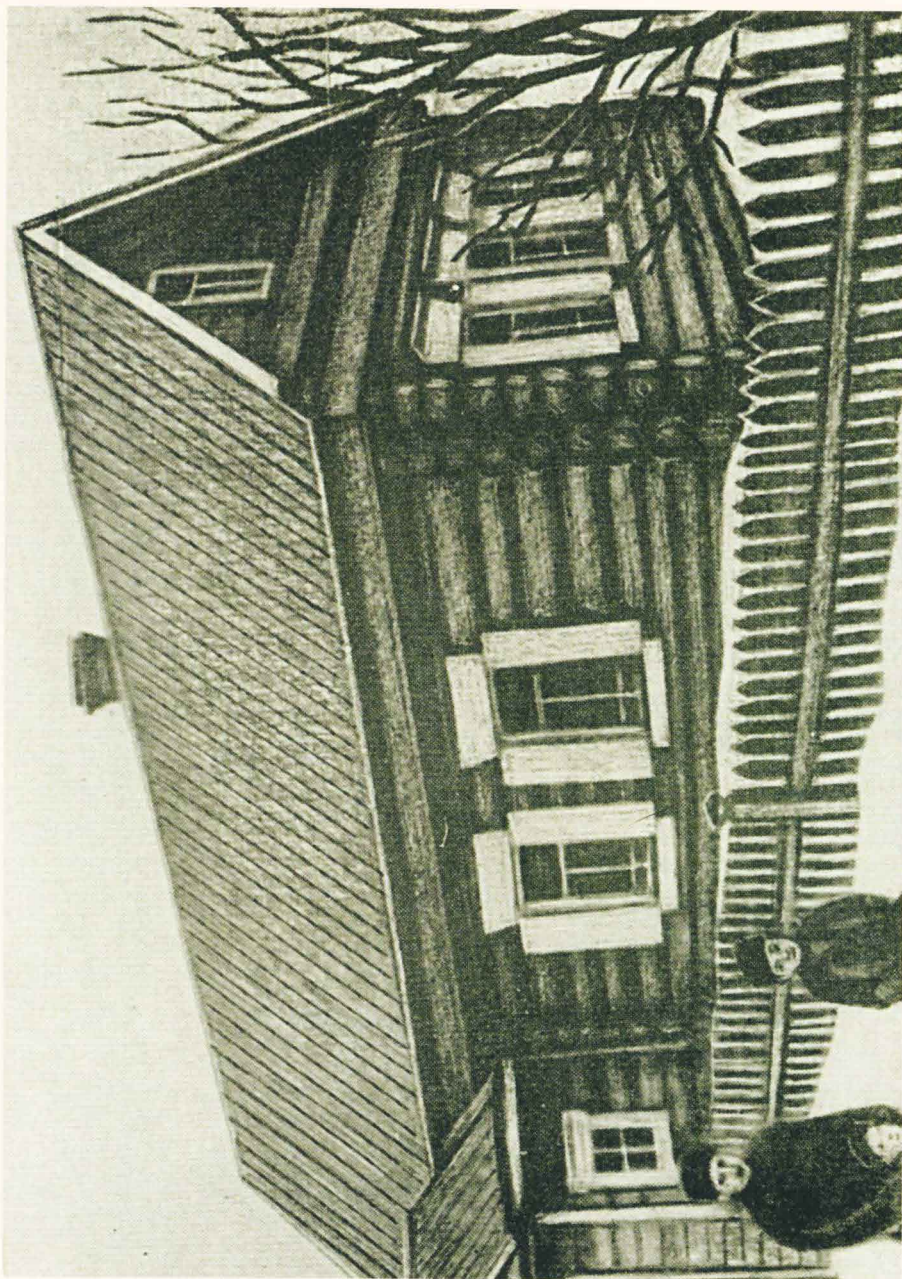




Школа для мальчиков, в которой учился Г. Тукай, деревня Кырлай.

*Фото Кывам-карый Зульфакари, 1913 г.*





Дом хазрата Зиннатуллы, где родилась мать Г. Тукая Минсафа, деревня Учле.  
На снимке: сын Зиннатуллы Кашфелькабир с дочерью Нуранией и  
сын фотографа Кывам-карий Зульфакари Салих.

*Фото Кывам-карий Зульфакари, 1913 г.*

**Кывам-карыи Зульфакари**

ТЮРКСКАЯ КАСЫДА «МАВЛИД ан-НАБИ»  
(да благословит его Аллах и да приветствует!)

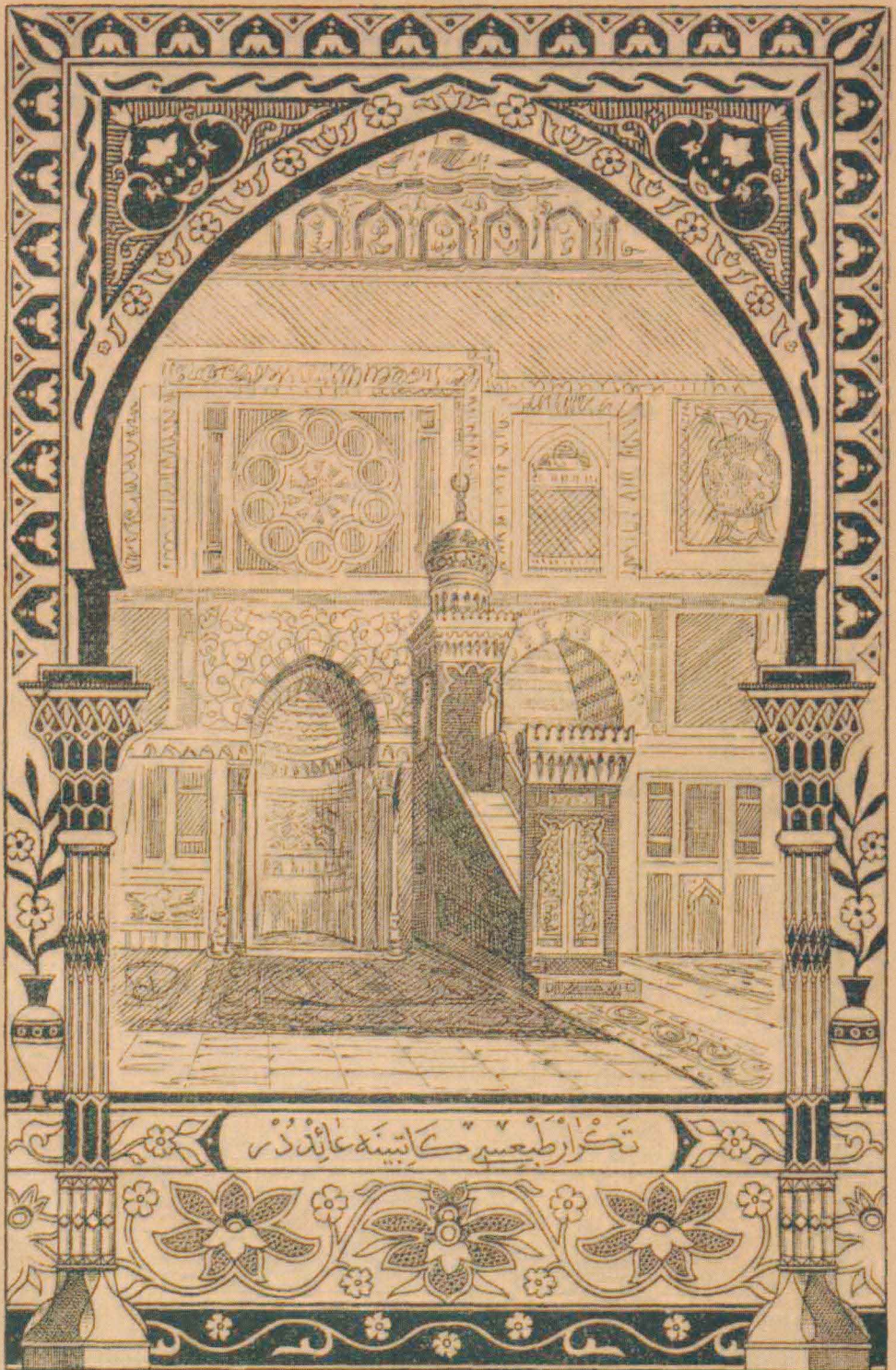
Литературный редактор А.Н. Егоров

Подписано в печать 17.05.2011. Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печ.л. 10,5.

Бумага мелованная. Тираж 2000 экз. Заказ Р-643.

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного электронного оригинал-макета в типографии филиала ОАО «ТАТМЕДИА» «ПИК «Идел-Пресс».  
420066, г. Казань, ул. Декабристов, 2.





تَحْرَارِ طَبْعِهِ كَاتِبِيهِ عَائِدَةٌ

مصوره الموقد مسجدى ناكى ايجى منظره سى





شفاعت يارسول الله



سراج نور أنور سڤ

يوزك نوريله اى سلطان



صراطدن بزلرى كيچور

سلامت يارسول الله



سڤك ذاتكده قاصردر

لسانجمله انسان نك



سنى مدح ايليان بيلمز

نهايت يارسول الله



وقفنا الله وياكزما فير رضا



كاتب فواكارز والفكر



جمله پیغمبر لک هم رهبری

فاعلات فاعلات فاعلات

ویر محمد مصطفی غه صلوات



نعت النبی الکریم

سزاد ز دایتگر آنچق رسالت یار رسول الله

بشیر سگ شائینکه لایق بشارت یار رسول الله

سنی الله رحمت چون کد کونده ریدر اول باری

بزه بر رحمت قیلمق مروت یار رسول الله












یوزون کور مکسزین ایمان


کتر دک بز بلا شبمه

جنابندن او مار یز بز



\* نىگە كىسەن آڭاق كېسەمە دىدى  
 \* كوكارچىن سېلىڭدى اولدى جبرائىل  
 \* طوغانى سېلىڭدى اولدى ميكائىل  
 \* دىدىلر حقاكر سن اولدڭ حبيب  
 \* سن اولوب سن جملە دىر تىرە طيب  
 \* سىڭ اوچون حق ياراتدى عالمى  
 \* عربشى كرسى انس وجنى آدمى  
 \* بزىنى سىنار اوچون كىلگان ايدك  
 \* هم سىڭ قىلاچاڭ بىلگان ايدك  
 \* ايمدى قىلغل بىرلە بىر ايدك گوليك  
 \* شفاعتڭ او مماغىر كىلگان ايدك  
 \* قىل شفاعت اوليالرس ورى

سن باغشلا بر کوگار چین نی بگا   
 دیدی رسول آدم ایتی طاتلیدر   
 سوزم ایشت سوز ایشتمک میخشیدر   
 چونکه کوردی اول طوغان بو اشکر   
 مصطفی تشویشلره باقمش ایدی   
 رخصت اولدی بیچاغی کیتردیلر   
 همه اصحاب قایغوده او طور دیلر   
 بیچاغه کلدی خطا کسه دیدی   
 آل کسالساڭ بر کسه ک بازار ایتی   
 پیچاغی اوردی مبارک قولینه   
 کسه گچ قویدی پچاق اولڭ یانینه 

 اول پچاق عساردی چونکیم ته نینی

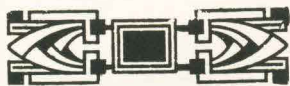
\* یوخسه خسته قیلورم بن جانینی  
 \* کیچه کوندیزهواده قودیم آنی  
 \* قورقودن بلکه آزامیشدرقانی  
 \* اول بنم آویمدر آنی ویره سن  
 \* یارسول او آویمی سن نیده سن  
 \* آلتی بالام آچ ایرریوله باقار  
 \* بوش کیده رسدم اولادم جانلر آطار  
 \* دیدی رسول برقیون ویره سکا  
 \* سن باغشلا بوکوگارچینی بکا  
 \* دیدی قوینک ایتینی آشامیمون  
 \* اول میگایارای آنی باقیمون  
 \* اوز ایتمدن ویره م آکیسوب سکا



\* باشينە بيوك بناڭ قچالوم  
 \* رسول الله ايشتىدى بوسوزلىرى  
 \* ياش ايله طولدى مبارك كوزلىرى  
 \* ديدى رسول بېگمە كىراى همام  
 \* خراب اوپشدر سىنڭ ايشڭ تام  
 \* يوزىڭ ايدە شلىرگە دە بىرمە من  
 \* باشىمى وىرم سىنى ھېچ وىرمە من  
 \* چون كوگارچىن كىردى رسول بېگىنە  
 \* قاراسانە تىڭرىڭ تىڭرىڭ تىڭرىڭ  
 \* ايندى اول ساعت ھوادرىن برطوغا  
 \* سىرنى كوكنى تىرەتوب قىلدى فغان  
 \* يارسلو ياشرمە وىرگال اوھى

- \* كَمَنْه دِيْمَشْ رَاوِيَانِ مَعْتَبِرْ
- \* رَسُوْلِ اِيْكُنْدِي نَمَازِ قِيْلْمَشِيْدِي
- \* دُعَا اِيْدُوْبُ اَلْ يُوْزَه سُوْرْمَشِيْدِي
- \* كوردى صاغ ياننده كوگار چين اوچار
- \* قوندى رسولنى ديزينه ياشر ساچار
- \* دير رسوله سكا كلام كيزله گل
- \* برطوغان ايده ش كورسه بيرمه گل
- \* اول طوغان اوچ كوندورور بنى قووار
- \* جانم آلق قصدينه او ملش سووار
- \* يه شرر سه ك ايندى يه شير تيز كلور
- \* آلتى بالام يار سول او كسز قالور
- \* كيزله مزسه ك رخصتى ويراوچالوم

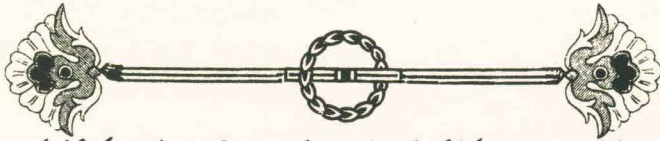
ضَاكْمَنْ وَكَافَاؤُلَانِ أَرْزَاقِهِ خَالِقُدُّرْسَكَا  
 مَا سَوَايَهُ سَرَفُ وَايْتِمَاكِنَهُ لَا يَقْدُرُ سَكَا  
 اضْطِرَّ اِلْحِجَابُ اَيْدِي تَمِيلُ عَلَاقِدُ رُسَكَا  
 غَيْرَ اِيْچُونِ دَشْمَه لِسَانِ نَاسِه يَا قُدُّرُ سَكَا  
 مُسْتَقِيمِ اَوْلِ حَضْرَتِ اللّٰهِ اَوْ تَانِدِرْ مَرْسِي  
 كَاتِبِنَه قِيْلُ شَفَاعَتِ يَا مُحَمَّدُ يَا نَبِي  
 اللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ



رَسِيْتِكَ كُوْكَارِچِيْنِ  
 اِيْشْتِ اِيْمَدِي بَرَّ عَجَائِبِ نُوْخِ خَبَرِ

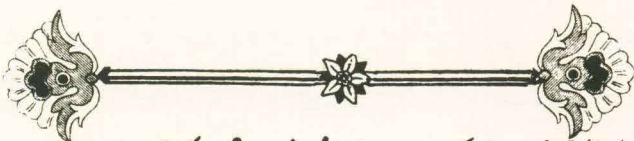


اوستو کاکولدیومه اویله دوشمینی بد سیرتی  
 خائن اویله ویر امانتله جهانه شهرتی  
 هر کسک دستده در عالمده ذل و رفعتی  
 مستقیم اول حضرت الله اوتاندر مز سنی

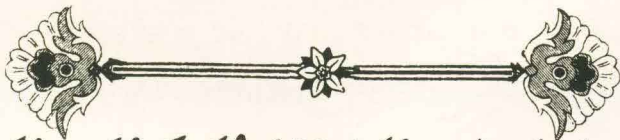


خلقتی تخریب ایلوب ده کندک آباد ایلمه  
 بوجهانده نه ویاپوب عقبای بر باد ایلمه  
 نفعک اوچون ظالم بی رحمه امداد ایلمه  
 عالمی تنقیر ایدن حالاتی معتاد ایلمه  
 مستقیم اول حضرت الله اوتاندر مز سنی

حَقَّ تَعَالَى سَدَنَ أَعْلَمُ دَرَسْنَاكَ أحوالِی  
مُسْتَقِیْمِ اَوْلِی حَضْرَتِ اللّٰهِ اَوْ تَانْدَرْمَز سَنِی



غَوَّ لَمْزُ رُوْزِ اَقْبَالِیْنِ كُوْرُوْبِ اَهْلِ خِرْدِ  
هَر كُوْنِی بَر عَدَا اِیْدِر تَعْقِیْبِ هَر سَبْتِی اَحَدِ  
سَبِیْلِ مَوْتِ اِیْتِدْ كَدَه بَر بَادِ عَمْرِی بَخْتِ اِیْتَمَز مَدْدِ  
بُو یِلَه اَتَشْمَشْرَبِ اَوْ مَلَه خَاكِ اَوْلُوْر بُرْ كُوْنِ جَسَدِ  
مُسْتَقِیْمِ اَوْلِی حَضْرَتِ اللّٰهِ اَوْ تَانْدَرْمَز سَنِی



حَالِیْ كَه شَیْطَانِ كُوْلَه زُكُوْر دِیْ كَدَه سَبْدَه غَفْلَتِی

اُسْتَدْرَاسِدَه لَقِّ حِفْظِ اِيْدَه عِرْضِكْ خَدَايْ لَمْ يَرْكُ  
 عِرْضِيْنَه اَعْدَايْ بَدْ خَوَاهِكْ بِيْلَه وَيْرِمَه خَلَكْ  
 تَا اَزْ لَدَنْ سُوِيْلَه نُورِ خَلْقِكْ دِيْنْدَه بَوْمَشْ  
 جَلْبِ اِيْدَه رَالْتَه اِنْسَانَه مُكَافَايْ عَمَلْ  
 مُسْتَقِيْمْ اَوْلِ حَضْرَتِ اَللّٰهْ اَوْ تَانْدَه مَرْسِيْ

اَتْ رِيَايِ اَلْدَنْ اِصْلَاحِ چَالِيْشْ اَفْعَالِيْكِ  
 بُوْشْ بُوْغَا لِقْ اِيْتَمَه تَعْدِيْلِ اِيْلَه قِيْلْ وَقَالِيْكِ  
 سَنْ نَهْ دَرْ لُوْ سَا قَلَا يَوْمِ دِيْرَسَه كَدَه سُوْ حَالِيْكِ



هَبْ كَهْ چَه رَعَالِدَه هِيچ بِرَحَالَتَه يوقدر سُكُون  
 ذوقر باق دِكَمز تَأْسَفُ اِيْتَمَه كَه دُنْيَايِ دُون  
 اِسْتِقَامَتِ شَرِّ اَعْدَادِنِ سَنِي تَه يَلِرْ مَصُون  
 حَقْ اَيْدِرْ اَصْحَابِ صِدْقِ كِي خَصْمِنِي اَلْبِتْ زِيُون  
 مَسْتَقِيمِ اَوْلِ حَضْرَتِ اَللّٰهِ اوتاندر مَرزِ سَنِي  
 دَشْمِنِي تَذَلِيلِ اَوْچُون حَيْلَه يَلَه اِيْتَمَه اِسْتِغَالِ  
 حَسَنِ افكاره اُولور چَا اَيْلِ جِهَانْدَه سَوْءِ چَا اَلِ  
 يوز صَوِي دُو كَمَه تَأْسَفُ چَكَمَه اِيْتَمَه قِيْلِ اَوْ قَالِ  
 سِنِ سَقِيمِ اَوْلَمِ وَيِرْ مَقْصُودِ كِي اَلْبِتْ ذَوِ الْجَلَا  
 مَسْتَقِيمِ اَوْلِ حَضْرَتِ اَللّٰهِ اوتاندر مَرزِ سَنِي

دَسْتِ اَعْدَادِنِ صُوقِ صُوقِ صُوقِ قَانِدِر مَرْسِنِي  
 قورقما دشماندن كه آتش اولسه ياندر مَرْسِنِي  
 مُسْتَقِيمِ اَوْلِ حَضْرَتِ اللّٰهِ اَوْلَانِدِر مَرْسِنِي

سِيَّاتِ اَنْسِيَانِه نَفْسِي كَيْتِ يَنْدِنِ كَلُورِ  
 هَرْ جَبَالَتِ اِدْمَه سِيَّوَه قِي يَنْدِنِ كَلُورِ  
 عَرَّتِ وَذَلَّتْ مَكَانِه هَبْ مَكِنْدِنِ كَلُورِ  
 اِسْتِقَامَتِ مُسْتَقِيمِ اَلْحَالِه دِي يَنْدِنِ كَلُورِ  
 مُسْتَقِيمِ اَوْلِ حَضْرَتِ اللّٰهِ اَوْلَانِدِر مَرْسِنِي

دَر تَلَمَن دَر مَانَه كَلَدَم سَنَدَن اَو لَو رِ يَاطِيبِ  
 دُوشْدِي كُوكُلُومُ يَامُ مُحَمَّدِ جَانُم اَر زُورِ سَنِي  
 جَرُمِ عَصِيَانِ اَيْلَه كَلَدَم حَضْرَتِيكَر اَيْتِ قَبُولِ  
 رُوزِ مِشْرَدِه بَرِي سِنِ اَيْتَمَه سُلْطَانِم مَلُولِ  
 اَيْشِي كِيدَن قَايتَارَه كُورَمَه شَفِيعِ اَلْمَذْنِبِيْنَ  
 دُوشْدِي كُوكُلُومُ يَامُ مُحَمَّدِ يَاطِيبِ اَلْمُجْرِمِيْنَ



## اخفلا

سِنِ اَوْصِيَانِدُرْمَه نَه لِي نَه لَدَه اَوْصِيَانِدُرْمَزْنِي  
 حَيْلَه كَارْلِك نَه يِلْمَه كَسْنَه طُولَانِدُرْمَزْنِي



مائِلْ اَوْلَامٌ حُوبٌ جَالِكْنِي دُوشُوْمَدَه كُورْمَدَه  
 رُوْتِكَلَه جُمْلَه مَقْصُور لَرِيْمَه اِپْر شِمَه كَه  
 اَوْغْبَارِ خَاكِ پايَه باشِ اِي كُوبِ يُو ز سُوْرْمَدَه كَه  
 دُوشْدِي كُوكُومُ يَا مُحَمَّدُ جَانْمِ اَر زُو لَر سَنِي  
 حَدِيُوْقُ وَصْفِي كَدَه عَا جَزْمَنْ پَرِشَانِ اَدَا  
 تَوْصِيْفَه كَلْمَدِي قُوَه عَقْلِيْمَه كَلْمَدِي جَدَا  
 جَانُ وَمَا لِي كَم يُو لُو كَدَه اَيْلَرْمِ جَانْمِ فِدَا  
 دُوشْدِي كُوكُومُ يَا مُحَمَّدُ جَانْمِ اَر زُو لَر سَنِي  
 چُوْن دِيْنْدِي شَانِي كَه لَوْلَاكَ لَوْلَاكَ يَا حَبِيْبُ  
 فِي الْحَقِيْقَتِ مَدْحِي كَه لَا يَقُو دِ كَلْدَر بُو غَرِيْبُ

عَرَبٌ جُولِرْنَدَهٗ وَيَسِرُ السَّيْطَانِي 



مَفْخَرِ جَمَلَهٗ جِهَانِ سَنَ اِي شَفَاعَتِ مَعَدِّ  
 مَكْرَهٗ تُوْعَدُكَ مَدِينَهٗ اٰجِرَهٗ قَيْلُكَ مَسْكِنِي  
 وَصَلْتِكَ لَهٗ بَنٍ فَقِيْرِي اَيْلُكُم مَّسْرُوْرٍ غَنِي  
 دُوْشْدِي كُوْكُوْمُ يَمْحَمَدُ جَانِمُ اَرْزُوْلِرْسَنِي  
 جَانِحَقْدَن رَسُوْلِنِ چُوْقُ بَشَارَتِ اَيْتْمَكِي  
 عَرَقِ كَفْرِي قَطْعِ اَيْدُوْبِ دِيْنِي عِمَارَتِ اَيْتْمَكِي  
 رُوْضِيْهٗ پَر نُوْرِيْكِ بَرْكِي زِيَارَتِ اَيْتْمَكِي  
 دُوْشْدِي كُوْكُوْمُ يَمْحَمَدُ جَانِمُ اَرْزُوْلِرْسَنِي

عَرَبٌ چُولرَنْدَهٗ وَيَسِرِ السُّلْطَانِ

عِصَايَهٗ وَاِرَايِدِي حُمَهٗ جَرِيدُ يَدِ

حِرَقَهٗ سِي وَاِرَايِدِي تَهٗ وَهٗ يُونُونْدَن

خَطَا سُو زَسُو زَلَهٗ مَسْرَايِرِي دِيلِنَا

مِنَ اِيْلِرَنْدَهٗ وَيَسِرِ الْقَرَانِي

عَرَبٌ چُولرَنْدَهٗ وَيَسِرِ السُّلْطَانِ

پِيغْمَر مَسْجِدِنَ تَهٗ وَيِنَهٗ كِيرِي

تَهٗ وَكَمْ كِيرِي دِيْبُ عَائِشَهٗ رُصُوْر

دُوَسْتِيْنِكْ كِيرِي كِيْ اُوْر نُونْدَن بِلَا

مِنَ اِيْلِرَنْدَهٗ وَيَسِرِ الْقَرَانِي



عَرَبٌ جُولِرُنْدَهٗ وَيَسِرُ السُّلْطَانِي

هَرَسِي حَرَوْقَتِي دَهٗ بُوَايِرِي اَيْشِي

اَزْ يَارِينِ اَوْ مَهْ كَمِي دِي كِي اَنْشِي

اَقَارِي كُو زَنْدَنْ مُبَارَكِي يَانْشِي

مِنْ اَيْلِرُنْدَهٗ وَيَسِرُ الْقَرَانِي

عَرَبٌ جُولِرُنْدَهٗ وَيَسِرُ السُّلْطَانِي

عَصَا صَوَا رَايِدِي اَنْكِي اَلِنْدَهٗ

كَمِي وَا رَايِدِي اَنْكِي بِيْلِنْدَهٗ

اللَّهِ نَكِي زَكَمِي دَائِمِ دِيْلِنْدَهٗ

مِنْ اَيْلِرُنْدَهٗ وَيَسِرُ الْقَرَانِي

مِنْ شَهْرِنْدَه بَرَأَوِيلَا اللهُ نَكِّ أَحْوَالِي

هَرَسِيَّ حَرُوقْتِنْدَه قَالِقُوب كِيَزَه رِزِي

يَا يَانِي يَا چُولِي سِيرَان ايدِرِي

عَارِنِي بُوَايِرِي تَه وَه كُوتَه رِزِي

مِنْ ايلِرِنْدَه وَيَس الْقِرَانِي

عَرَب چُولِرِنْدَه وَيَس السُّلْطَانِي

هَرَسِيَّ حَرُوقْتِنْدَه بُوَايِرِي قِصْدِي

يَا سِدِي قِي طَايِرِي تُوْشَه كِيُوسْتِي

الله نَكِّ چِيْبِي سِيَه وَرِي كِيُوسْتِي

مِنْ ايلِرِنْدَه وَيَس الْقِرَانِي

شُقِّ الْقَمَرِ بِاشْرَافِهِ \*  
 جَبْرِيْنِ اَتِي لَيْلَةَ اَسْرِي \*  
 وَالرَّبِّ دَعِيَ لِحَضْرَتِي \*  
 نَاكَ اَلْتَفَرُّوْا لِلّٰهِ عَفْو \*  
 عَمَّا سَلَفَا مِنْ اُمَّتِيْهِ \*  
 فَمُحَمَّدٌ نَا هُوَ سَيِّدُنَا \*  
 فَالْعِزُّ لَنَا لِاجْتَابَتِيْهِ \*  
 يَا رَبِّ بِالْمُصْطَفَى بَلِّغْ مَقاصِدَنَا \*  
 وَاسْمِحْ لَنَا بِالرِّضَى يَا وَسْعَ الْكِرَمِ \*  
 اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ



مَعِجْرَةُ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الْكَرِيمِ  
 الصَّبْحُ بِدَامِنٍ طَلَعَتْهُ  
 وَاللَّيْلُ دَجَامِنٌ وَفَرْتُهُ  
 فَاقَ الرَّسِيلَ فَضْلًا وَعُلَا  
 أَهْدَى السَّبِيلَ لِلدَّلَالَةِ  
 كَنَزَ الْكَرِيمِ مَوْلَى النَّعَمِ  
 هَادِي الْأُمَمِ لِشَرِيْعَتِهِ  
 أَزْكَى النَّسَبِ أَعْلَى الْجَسَبِ  
 كَلَّ الْعَرَبَ فِي خِدْمَتِهِ  
 سَعَتَ الشَّجَرُ نَطْقَ الْجَبْرِ

الوهاب آية كريمة سی حرمتینه اوز۔  
 یزگر وبالالریزغر توفیقهدایت  
 احسان ایتوب خیرلی استقامت  
 نصیب ایله \* یارب جمله مزنی  
 بلاء وقضالردن ودشمانلر شردن  
 امین ایله \* آخر صولو ویزره ایمانز  
 نی یولداش قیلوب ایك صوغتغی  
 سوز یزنی لا آله الا الله محمد رسول  
 الله کلمه طیبه سیله مشرف ایتوب  
 حسن خاقه نصیب ایله \*  
 آمین بحرمة طه ویس \*

وحسن معيشتمزايچون حلالا كسبلر  
 ويرووب رزقمرني هم حلالا نعمتلردن  
 روزي قيل تللريزگه حلاوت  
 و كوكللريزگه صداقت و فعللريز  
 كمر عدالت احسان ايله \*  
 اعوز بالله السميع العليم من الشيطان الرجيم  
 ربنا اتنا في الدنيا حسنة وفي الآخرة  
 حسنة وقنا عذاب النار اية جليله سر  
 حرمينه دنياوي و اخراوي مقصود لر  
 ميزني يارب احسان ايله \* استعد  
 بالله ربنا لاترغ قلوبنا بعد از هديتنا  
 وهب لنا من لدنك رحمة انك انت



واصحابىنى و علماء كرام و مجتهدى عظام  
 حضرتلىرىنىڭ ارواح طيبه لىرىنى ھىدىيە  
 مەنى واصل ايلە \* \* \* \* \*  
 دە ھازىر دە بولغان بارچە مۇمىن و مۇمىنە  
 قىرالىلىرىنىڭ آتا و ئانىلىرى و بابالىرىنىڭ  
 ارواحلىرىنى واصل ايلە \* \* \* \* \*  
 زىمانلىرىمىزدە دە ئىشونىڭ كىشىلىرى  
 و خىرلىرىمىزنى كۆرگى و ياشارغى  
 مۇستەئىلە \* \* \* \* \*  
 خەلق و كۆرگىمىزنى مۇستەئىلە \* \* \* \* \*  
 و جودلىرىمىزنى راحىتىلىرىمىز و  
 مەشىتمىزگە تەمىنىت نەسىب ايلە

وقتده رسول الله صلى الله عليه وسلم نك  
 سنتلرينى تو تماقنى وآنك سیرتینه ایدهر-  
 مکه موفق ایله \* وآنك مولد  
 شریفینى او قور یغمز وقتده قلبلر یزگه  
 رقت و کوزلر یزگه یا شلر کیتروب الله  
 تعالى دن پیغمبر یز محمد المصطفى  
 صلى الله عليه وسلم حضرتلرینك  
 شفاعتینى نصیب ایله ديب صورديغمز  
 وقتده یارب فضلک بربله قبول ایله .  
 واول پیغمبر یز علیه الصلوة والسلام  
 نك روح پرفتو حارینى خوشنود  
 ایله \* وجمله اهل بیتنى و آل

﴿ مَوْلِدُ النَّبِيِّ قَصِيدَهُ نَسْتَى ﴾  
 او قولد قدن صوگره او قولد اچوقد عاء \*  
 ای ارحم الراحمین الله عزوجل \* أشبو  
 مجلسده او قوطش قرآن کریم و صلاوت  
 شریفه لرنک تو اینی محمد علیه السلام  
 نك بارچه امتنه نصیب ایله \*  
 خصوصاً پیغمبر: مزنک تو غدیخی  
 وقتینی بیان ایلگان قصیده سینی  
 او قوچیلرغه هم یراقدن و یاقدن  
 طکلارغه تشریف اید و چی اقدیلرکه  
 شفاعتینی نصیب ایله \* و بارچه  
 دین قرداشلریننی هر اورنده و هر



سوندى فارس معبودينىڭ اوطلرى \*  
 چقدى دىخى اول بىخيره صولرى \*  
 كوب عنجايب معجزه لى كوردىلر \*  
 توغدىغى كونده ايكانن بىلدىلر \*  
 فخر عالم توغدىغىلە بارچە جان \*  
 چوق بشارت بزگە دىدىلر همان \*  
 اى محمد مصطفى سن اى رسول \*  
 قىل شفاعت بىلرە يوم النزول \*  
 صلوا عليه وسلموا تسليما \*  
 اللهم صل وسلم وبارك عليه \*  
 \* \* \*

- \* ایندی قرآن ایت ایت بینات  
 \* ظاهر اولدی نیچه تورلمه معجزات  
 \* اول اول کم مبارک ته فی نك  
 \* كوله گاسی توشمه دی بیرگه آنك  
 \* چونکه آنك نور ایدی بار گاوره سی  
 \* نورك اولماز هیچ وقت كوله گاسی  
 \* اول مبارک باشی وزره هر زمان  
 \* كوله گاله ب بر بولوط یوردی همان  
 \* اول محمد نك توغان کون کیمده سه  
 \* تولدی نور برلین بتون دنیا دخی  
 \* شه وله سی ایتدی آنك شامده ظهور  
 \* اهل مکه کوردیلر کم یوق قصور

- \* كوردیلر كعبه نى سجدە قىلدى اول
- \* توشمەدى برطاشى كىر وتوردى شول
- \* كعبە نىڭ پوچماقلىرى وىردى سلام
- \* دىدىلر كىم توغدى اول خىر الانام
- \* كعبە اللە دن ايشىتلىدى صدا
- \* دىدى توغدى بۇكىچە نور الھدى
- \* يالان آياق باشى آچقۇمۇمۇك
- \* ايدە چك امتلىرى بنى طوفا
- \* پاك ايدوب پوتدن كىردن اول رسول
- \* قوتقار اچقۇ بنى مشركلردن اول
- \* فخر عالم كىلدى قرق ياشىنە
- \* اول نبوت تاجى كىردى باشىنە



\* یا الهم امتم ویرکابکا  
 \* حقه باغلا یوب کوکلدن همتی  
 \* دیرایدی و امّتو و امّتو  
 \* بالا وقتنده اوق تیله دی امّتین  
 \* قاز تلیغگده سن اونو تداک ستین  
 \* امّت دیدی سکا اول مصطفی  
 \* ویر صلوات سنده آکا بول صفا  
 \* احمّد مصطفی سراجی سول  
 \* قیل شفاعت بزیره یوم النزول



\* مکه خلقینداک الوغلا ری رواح  
 \* قیلدیلر کعبه نی برکیچه طواف

\* دیدی اویلی فکر یله قیلدی زازی  
 \* یاق یاغینه بورولوب قازاب ایدی  
 \* کوردی بریو چاقده خیر بشری  
 \* شوپله کعبه الله غه قارشور سول  
 \* سجده قیلغان حالده کوردی آنی اول  
 \* سجده باشی تیلی تحمید ایدهر  
 \* هم کوته رمشن بارهاغن توحید ایدهر  
 \* تبه نر آغز لری سوپله رکلام  
 \* آکلاما دم نه دیور خیر الانام  
 \* آغزینه قویدم قولانم طگلادم  
 \* سوپله گان سوز لرینی هم آکلام  
 \* دیرکی ای مولایوزوم توتدتم سکا

ای جمالی کون یوزی بدهر منیر \*

\* ای قوم درو شه نلره سن دستگیر

\* ای کوکلرد در دینک دره مانی سن

\* ای یراد یلمش لک سلطانی سن

\* ای محمد مصطفی سن ای رسول

\* قیل شفاعت بز لره یوم النزول



\* ائشبو لهیتدن آمنه خوب رو

\* بر زمان عقل یکدوب کیلدی کیرو

\* کوردی کیتمش هر حور لاکسره یوق

\* او غلیده یوق کورمادی ازله دی کوب

\* آلدیلر الله میکان حور قزلری



- \* مرحبای عالم سلطان مرحبا \*
- \* مرحبای کان عرفان مرحبا \*
- \* مرحبای قرۃ العین خلیل \*
- \* مرحبای خاص محبوب جلیل \*
- \* مرحبای جمله نك مطلوبی سن \*
- \* مرحبای خالقك محبوبی سن \*
- \* مرحبای جان جانان مرحبا \*
- \* مرحبای درده درمان مرحبا \*
- \* مرحبای عاصمت ملجأی \*
- \* مرحبای چاره سز لرأ شفعی \*
- \* مرحبای رحمة للعالمین \*
- \* مرحبای شفیع المذنبین \*

وسلام او قورلر توبه نده گي بيتلرني آياق  
 اوز رنده او قومق تيوشلیدر، چونکر  
 بيوك عالم الرناڭي قوللرينه بناء رسول الله  
 صلي الله عليه وسلم اقد يهنك توغديغي  
 وقتي ذكر اولنسه شول ذكر  
 اولنشم مجلس كر او ا مباركنك  
 روح شريفلري حاضر اولور ايش

ياراديلمش بارچه مخلوق اولدي شاد \*  
 قايغولر كيتدي عالم دن قالدی صفا \*  
 جملر ذرات جهان ايدوب صدا \*  
 چاغريشوبن ديديلر كم مرحبا \*

✽ اول رسولنڭ سنتدن بيزمه گز

✽ محمد مصطفی سیرای رسول ✽

✽ قیل شفاعت بزلره یوم النزول

✽ صلوا علی رسولنا سلیما ✽

✽ اللهم صل وسلم وبارک علی

✽ محمدا و آله ✽

رسول الله صلی الله علیه وسلم حضرتلرینڭ

توغدیغی زکریا اولینجان وقتده آیاق اوزره

تورروب صلوات شریفه اوقومق علماء کرام

قاشنده بیک کورکام اش اولدیغندن عرب

علمالی خصوصاً حرمین شریفین علمالی

بو اورنده آیاق اوزره تورروب صلوات شریفه














\* كيله ايندى دنياغى خيرا انام  
 \* اسيد كدن صوصارم غايت قاتى  
 \* شول وقت ايچرديلر بر شربتى  
 \* آق ايدى قاردين دى صالغون ايدى  
 \* بو كى تهم دنياره هيچ بوق ايدى  
 \* اچدم آنى بارچه اعضام اولدى نور  
 \* ايچيمه هم طشيمه ده طولدى نور  
 \* كلدى بر آق قوشقنا تيله اوچوب  
 \* آرقام سيبادي اول مونده توشوب  
 \* توغدى او اساعته او اساطاردين  
 \* نوره غرق اولدى سموات زمين  
 \* كى رشفاعت لازم اولسه اينله كز

\* بیدگیسی اوطادی قایدن کیردیگی  
 \* اوچوسیده یانیمه اوطوردیلر  
 \* مصطفی کیلده دیوب گرب اوردیلر  
 \* دیدیلر اوغلیک کبی حرمتلینی  
 \* اول خداهیچ بر آناغیر بیرمه دی  
 \* بیک نلوع دولت اییه سی بولاسک  
 \* خلقی کورکام بر اوغل توغدی ره سگ  
 \* بو اوغل علم لدن سلطانیدر  
 \* بو اوغل توحید عرفان کانیدر  
 \* وصفینی شورسمه ترتیب ایتدیلر  
 \* اول مبارک نوری ترغیب ایتدیلر  
 \* دیدی آمنه وقت ایتدی مقام

﴿كوكروتيك نور بلەن تولدى جەھان﴾  
 ﴿ھم ھواوزوھ توشەندى برتوشاك﴾  
 ﴿آتىسندس توشاگان آنى مللك﴾  
 ﴿اۈچ علم دىخى دىگىلدى اۈچ يىرە﴾  
 ﴿آرالارى بىك يراق بر بر يىرە﴾  
 ﴿برى مشرق برى مغرب دە آنك﴾  
 ﴿برسىسى نەق اور تاسندە كعبە نك﴾  
 ﴿بلدم آندن اول مبارك نك نورى﴾  
 ﴿ظاھرا ولدى كلمە سندن اولى﴾  
 ﴿ايندى كوكدن كوب فرشتە فضاھك﴾  
 ﴿كعبە كى قىلدىلرئەھوم طوك﴾  
 ﴿ظاھرا ولدى دفعەتاً اۈچ حور قزى﴾



آمنه خانم محمد آناسی   
 اولاد فدن توغدی أنجودانه سی   
 اول محمد دنیاغه تشریف ایدر   
 وقت ایرشدی کلمه گه خیر البشر   
 ایدی آنک کلمه سی بولدی آنق   
 کوب علامات ظاهر اولدی آلدانوق   
 اول ربیع الاول آینه ایدی   
 اون ایکنچی کیچی روشنه ایدی   
 دیدی کور دیم اول محمد آناسی   
 بر عجب نور نه ق قویاشنک یاقیسی   
 یالطایتوب چقدی نه ومدن شوا زمان 



شیت توغاچده کوچدی آگا اشبو نور \*  
 آنک آلدنده تجلی قیلدی زور \*  
 موگره ابراهیمه اسماعیلده هم \*  
 دیدی الحاصل اوز امانسون کلام \*  
 شول روشچه کوچده کوچده کیلوبن \*  
 فخر عالم مصطفیٰ غر توشدی اول \*  
 عالمه رحمت ایچون کلدی بونور \*  
 کلدی توردی اول نبیده اشبو نور \*  
 گهر شفاعت لازم ایسه اینزله گز \*  
 اول رسولنک سنسندن بیزمه گز \*  
 ای محمد مصطفیٰ سن ای رسول \*  
 قیل شفاعت بزلره یوم النزل \*

دیدی الله نى اوچون بوانكارڭ  
 يوقسرباره بونده بربر افكارڭ  
 دیدى بالچقدن يارانڭ سىنى  
 مین نى چون سجده قیلیر آڭا دیدی  
 مینى سن اوتدن يارانڭ بیت دیدی  
 اوتو آرتق ياکه بالچقموردیدی  
 قويدی آدم آلدینه اول بر نوری  
 بل جییم نوریدر بو نور دیدی  
 دیدی اول نوره آنڭ آلدنده طور  
 قالدی آنده نیچه یلدر ایشو نور  
 صوگه حوا انا میزه کوچدی بل  
 طور دی آنده نیچه ایلر نیچه یل





دیتلاغاندرهم طابارفضائیلن  
 روحینیشادایدہلم صلاتیلہ  
 اہلبیتیبارجہ اصحابلاریلہ  
 توغدیغی کونلرینی حرمت ایدہن  
 دیتلاراولقصہ سینہ اخلاص ایلان  
 ای محمدہ صطفے سن ای رسول  
 قیل شفاعت بزلرہ یوم النزل



حق تعالی چون یراندی آدمی  
 قیلدی آدملہ مزین عالمی  
 سجده قیلدی کوب فرشته آدمی  
 الا ابلیس قیلما دی سجده آتکا

ای محمد مصطفی سزای رسول    
 قیل شفاعت بزله یوم النزول







ای عزیز لر ایندی کیلدی سوز باشی    
 طگلاغای سز آغزوبن کوز یاشی   
 بروصیت سویله مه کیچ بولامن   
 اول و صیت ایشودرتوت قولغن   
 هرکم آنی طگلا سرتوتار ایسه   
 اول کشیدن هر زمان خوش بوی ایسه   
 قیلر الله اول کشیگه رحمتین   
 مولد النبی قیلر حرمتین   
 او قور اولسه انسابن شمائلن



بارچہ عالم یوق ایکان اول وارایدی    
تا ازلدن بای ایدی جبار ایدی

جن فرشته هم آدم برسیده یوق    
همینه توق فلك هیچ برسی یوق








عرش کرسی قویاش هم یوق ایجا   
بارچہ جاندن اولو اولو ایددی 

قدر تیله بونلری بار ایلدی    
بلیکینر بارچا اقرار ایلدی

بو خصوصده کوب سوزه حاجتده یوق   
برو بار الله دورود اول باشقه یوق 

گه رشفاعت لافرایسه اینزه گز   
اول رسولنک سستندن ییزمه گز 



بولسا الله اسمى بىلە ھەر ئېشەك   
 بوشقە كېتە سىرئەتلەگان ھەر بىر ئىشەك   
 شوقىلە الله دىسە كېمەك تىلى   
 توگىلەر بىر گناھ ياپراق جى   
 پاك اولور پاك اسمىنى ياد ايلگان   
 ايرىشەر مقصودىنە الله دىگان   
 چىن كوگلدن كىلگىز الله دىيك   
 كوزىمىزدن ياش توگوب بزآه ايدىك   
 شوپلە قىلساق بوشقە قوماز الله بىزى   
 رحمتى كىك يارلىقار بار چامزى   
 بىر الله بىرلىكىنە شېھىر يوق   
 سوپلەر گاندر ياكلىشوب دىنيا طولوق 











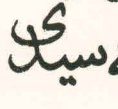
حوض کوثر دن دیلر سه‌ک اچمه‌گی مولده کل  
 گه ره‌اطی کبر چمرگی آسته رایسه‌ک مولده کل  
 هم شفاعت ئسته اولساک آشغب مولده کل  
 ای کبر سن جنته کیرت بز عاصی بنده کبری  
 هم دیدار گئی نصیب ایت کور مگر بار چامزی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



اول الله اسمینی یاد ایده لم \*  
 صوگره باشلاب لهر ایشه کیریشه لم  
 ئیش باشنده هر کیم آنی یاد ایتدر \*  
 اول ئیشی الله آکشا آسان ایتدر \*  
 الله اسمین یاد ایدو ئیش باشلامق \*  
 هر کیمه واجب تیوشدر آکلامق \*

هم اوشانداق يوزى نورلى آى كى بالقور ايدى  
 جان و دلدن چن كوگلدن دكليه مولده كل  
 اولديغكچى دنياده صاغ دكليه مولده كل  
 ذات پاك محض نور حقدى اول ذات حسن  
 مجلس اخوان كرسى دكليس مولده كل  
 او قولرسه مولده مخصوص قصيده هر زمان  
 اول رسولك روح خشنود اول چقدى باهمان  
 گرشو مجلسه ايدر لرسه سنى دعوت بيلا ت  
 برمينوت تورمه نلك كيت قلمه يالقا و لق ايلان  
 نى قدر لى شغلك اولس ده قويوب كى مجلسه  
 اشتراك ايت صور شفاعت روياي كور بو كچى  
 جنت اعلا ده استرسه لى مقام مولده كل



كوكلگانم بودر بنم بلگل دیدی   
 قیلیگرتوغان کونین حرمت دیدی   
 شوپله دیدی کوزلرن یومدیینه   
 قومی قالدی شاد لانتوب کولگانینه   
 اول جیبیک حرمتی چون ای غنی   
 قیل شفاعتن نصیب سن ای ولی   
 ای محمد مصطفی سن ای رسول   
 قیل شفاعت بزله یوم النزول   
 استانبوللی کاتب مقامینه   
 ای خدارن لطف احسان اُسته یکه کل مولده   
 جنت ایچو حور غلمان نُسته گان کل مولده  
 اول رسولنک توغدیغی کون تو قدر کچه سید 

کور دیکم اول یکت افراط ماطور \*  
 نوری بالقور مثل جنت ایچره حور \*  
 دیدیکل اولما کنده شهبه یوق \*  
 حق نظر قیلمشرا گار حمتی چوق \*  
 شوامینوتده کوزین آپدی اولوزی \*  
 دیدی قومم طکلا غایسز بوسوزی \*  
 حق بگا بر نورین اظهار ایلدی \*  
 جانیکم راحته توت هر دم دیدی \*  
 جنت ایچره اورنیمی کور دیم حاضر \*  
 مصطفی مجلسینر بولدیم حاضر \*  
 ایتدیگم چون مولدینر حرمتی \*  
 حق تعالی قیلدی بگا رحمتی \*

 ایر ترسی کون او افلوره آدی آتش  
 \* \* \* \* \* مولد او قوتدی تو گو بن قانلی یاش  
 \* \* \* \* \* اول یکت مولد او قوتدی یل ساین  
 \* \* \* \* \* شاد لایوب کوته رایدی مولد آین  
 \* \* \* \* \* کولر کولر آخرته کوچدی اول  
 \* \* \* \* \* چون ابلنک مه گگی صوو اچدا اول  
 \* \* \* \* \* اولمگاندر دیدیلر قومی آنک  
 \* \* \* \* \* چونکر عزائیل سهل آدی جانن  
 \* \* \* \* \* بر طیب کیتر دیدیلر تیزلک ایلان  
 \* \* \* \* \* جانی چقمش دیدی اول رحمت ییلا  
 \* \* \* \* \* قومی دیدی اولمگانه اولمگان  
 \* \* \* \* \* چونکر جان چقغانتی هرچ کم بلمگان  




چاقرا فرشته کیل دیب شول زمان

قاید ه سین کیل جتته کیرای فلان

مولده حاضر اولانده هر مدخی

جتته کیر سین آلا رده همرسی

کور دی شونده بو یکت بزور ساری

کرتسر گزچی مینی مونده دیب سور

دیدیلر مونده کیره شوندا ی کشتی

حرمت ایتسر کم نبی توغان کونی

حرمت ایتکانک سینک یوق اول کونی

دیپ کیرور و ندر دیلر اول مسکینی


او یقوسندن او یغانوب کوب یغلا

کوکلینی کم آهک او طی چولغادی

وارایدی برایدگو اوغلی یا شریکت   
 طاعت اوزره اولورایدی هر وقت   
 اول فلوری قالدی میراث اوغلینه   
 دیرایدی کم نی آلام بن بوکثا   
 او یلی او یلی یور گاننده اول یکت   
 کوب کشیگه او چرادی شول وقت   
 مولد او قیلار جیولوب بر او یده   
 بویکت طگلادی هم خلاصیلر   
 ایشدوبن عاشق اولدی اول یکت   
 کوزلرندن آقدی یا شلر چشمه تیک   
 اول یکت کوردی توشونده شول تونی   
 گو یده او طشدر قیامت ننگ کونی 

مَعْدَّ ايمدی يک منچ بابا دن \*  
 يکرمی بر تمام اولدی که عدنان \*

\* توری مولد النبي قصیده سی \*

\* بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ \* 

\* اولابن بر حکایت ایده یم \*

\* اهل اخبار دن روایت ایده یم ایده یم \*

\* وار ایدی بغداد ده بر صالحی \*

\* عابده خاتون ایدی هم ناصحی \*















\* بر کون اول دنیادن ایلدی سفر \*

\* دیناغر کیلگان کشتی شکسز کیدر \*

\* آناسدن بر فلور میراثی وار \*

\* جنت آگانی چون او طاسون قرار 



التتچسى نك ايدى اسمى كلاب   
 مَرَّة درييد نچسى بى انقلاب   
 سيكز نچى كَعَب ايدى بابالرك   
 اول لَوَّى در توقز نچسى آنك   
 اسمى غالب در اونونچى بابانك   
 اونبر نچسى فلهر در بل آنك   
 اون ايكنچسى مالكدرا اسمى شهب   
 اون اوچونچسى نضرد قيدر شك   
 اون دورتنچسى نك اسى كنانة   
 كراون بشنچسينگدر خريمه   
 كراون مديركدر اون التتچسى بس   
 كراون ييد نچسى نك اسمى الين   
 مضراون سيكز نچيدى بابانك   
 نزاراون توقز نچيدى بل آنك 

اوصافن بیان و تعریف ایتوچیلر هر قایوسی کامل  
توصیفندن عاجز قالدیلمز. ایددی الله تعالی و تقدیر

حضرتلری بارچه امة محمد علیه السلام غه قورقولی

محشر کوننده اول رسول ثقلین محمد علیه السلام

نک شفاعتن نصیب و میسر قلسه ایدی. آمین

رسول اکرم نك نسب شریفی

دور تیسینک اسمینی بلمک واجب

اهل انساب صانادیلر اب اچق

عبد لله ایدی محمد آتاسی

عبد المطلب ایدی هم باباسی

هاشم ایدی اول بابا اوچونچیسى

عبد مناف اولدی تام دور تیسى

صبر ایتوگز حاضرته یتهم قالغانین

بشنچسى ایدی قصی بابانک

تشلری آراسندن نور ساچلغان شیکلای  
 کورینر ایدی . رسول الله صلی الله علیه وسلم  
 نك پیغمبرلك خاتمی (مهری) آرقاسنده قالقو .  
 چقغان ایت کیسای ایدی . واور پیغمبریزاق  
 وسوچوک یوزلر واور تابویلی ایدی . رسول الله  
 نك توگی یعنی (جوژی و ساچی) بیک قاطی ده  
 توکل هم بیک یوم شاقده توکل اور تاچه ایدی  
 واقتنلی ایدی که اقلینغی قزل برله قاتیش (قزلغها  
 مائل ایدی . نلوغ باشلی کور کام یوزلی یاقتی چرایلو  
 ایدی . رسول الله صلی الله علیه وسلم کمر بر لر  
 کوریشور بولسه اول کشتی نك قولنده بر حوشته مله  
 ایسرقالور ایدی . کمر کنرا اوچر اساده اولوزی  
 سلام بیررگه اشیغها هم بیره در ایدی . الحاصل  
 اولفخر عالمحمد المصطفی صلی الله علیه وسلم نك



باسار ایدی ، تاباننده قوشلق یوق ایدی ، او -  
 ستوندن رداسینی سالیس اریگان کوموش کبی آق  
 هر صاف) بولا ایدی ، کولگان وقتده نور لایق  
 کینتر ایدی ، افندی من صلی الله علیه  
 وسلم ننگ یوزی نورلی و آق توسای ایدی . و تیر -  
 لری انجو کبی آق بورتوک بورتوک ایدی ؛  
 یورگان وقتده ایکی یاغما صالماق انوب  
 وییگ کورور ایدی . رسول الله صلی الله  
 علیه وسلم ننه و نندن چقمانان قزدن ده  
 اویال چانراق ایدی . و اول رسول اکرم ونبی محترم  
 افندی من حضرت لری آدمیلردن کوریلر تور -  
 غان هر تورلی اغرقلر غم صبر قیلغو چ ایدی  
 و اول محمد علیه السلام ننگ الغم تشلری ننگ  
 آرا لری آچق ایدی ، سویله شکان وقتده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِخَيْرِ يَوْمٍ مَحْدٍ عَيْنِ الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ نَدَا

شمالی شی یفرسی

رَسُو اللّٰه صَا لِي اللّٰه عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اَدْمِيلَنْكَ اِيَاكَ  
كُورْ كَامْ خَلْقِ لَيْسِي اَيْدِي . هَمْر اَدْمِيلَنْكَ اِيَاكَ

كُورْ كَامْرَه كِي وَجُومَارْ دَر اِيَاغْ وَبِهَادِير اِيَاغْ اَيْدِي  
وَهَمْر اَدْمِيلَنْكَ اِيَاكَ كُورْ كَامْ صِفْتِ لَيْسِي وَكُورْ نَهْ لِي اَيْدِي  
بُوي ايسر اوزون غم مائل ايدى . وايكى اياكى باشى

اَراسِي يِرَاق اَيْدِي ، اوشندا قِي كَا قَلْرِي بِيَاك  
چَقْعَانْ وَبِيَاك دَه اچكِر كِي رْكَانْ بُولْمَايُو نچر  
تِي كُورْ اوزون چر غم مائل ايدى ، توكي (ساج

وَسَقَالِي) بِيَاك قَارَه وَكُورْ لِي سَوْمَر لِي اوزون  
كُورْ كِي اَيْدِي . باسقانده بتون اياغى برلر

ایتمکنک جوازی واستحبابی بیلہ فتوی  
 ویرمشلدردر . تفصیلا نقل آستہ گان  
 افندیلر شیخ یوسف بن اسماعیل  
 نبہانی نذک (حفظہ اللہ) حجة اللہ  
 علی العالمین فی معجزات سید المرسلین

✽ کتابینہ رجوع ✽

✽ قیلسوندر ✽

وفقنا اللہ وایاکم بما فیہ رضاه



✽ داملا عالمجان حضرت ✽

البارودی نذک الدین والادب مجله سنہ

✽ نقل ایدلدی ✽



اوچون بولسه كيرهك . شواقياس اوزره  
 آي حسابنچمده آنك توغان كويني ني  
 روشلي بولسه ده موافق شريعت حومت  
 ايدلسه اصلسز آش بومايونچه درست  
 ليگينه اشارت ايدلگان خيري آش  
 بولسه كيرهك . مذكور حافظ ابن رجب  
 نك لطائف المعارفنده ، مسلمده ابو  
 قتاده رضی اللہ عنہ نك روایتي ايله نقل  
 ايدمش حديث ايله اثباتدن باشقه محدث  
 فقيه علامه سيوطي وعسقلاني وقسطلاني  
 حضرتدي احاديث شريفه لر نقل ايدوب  
 مولد النبي عليه الصلوة والسلامني احترام

سويله گان، حديث كتاب مسلم  
 ده ابوقتاده رضی اللہ عنہ نك روایتی ایله  
 رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم دن روشنبه  
 كون روزه سیناڭ حکمتدن صو-  
 ریلد قده ذلك يوم ولدت وانزلت علی فیہ  
 النبوة دیمشدر ترجمه سی مین توغان  
 ومیگا پیغمبرلك ایندر لگان كون دیمکدر  
 حاصیلی: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم  
 اوزینک توغان کونینی و پیغمبرلك کیلگا  
 کونینی ایتم عبادت برله تعظیم ایتوز منب  
 کورماکی اللہ طرفندن خلقغه شکرانه سی  
 توشلی بولغان ألوع نعمت بولغان لیغی

یخشی و گوزه را کیملر کیر توب الحاصل  
 اوچ یوز ملک آلتون مقدارنده مال صرف  
 قیلا ایکان؛ رسول الله صلی الله علیه و سلم  
 اوچون شادلیغندن آنک امتینی هم شول  
 قدر مال برله شادلاندره ایکان؛ بومولد  
 شریف بهیره مسلتاوی برله بی حساب  
 فقیرلرنی و علم اهللرینی مسرور قیلا ایکان  
 حافظ ابن رجب لطائف المعارف  
 اسمی کتابنده دوشنبه کون روزه توتونک  
 مستحب بولوی حقه حقه حدیث شریف  
 بیان ایتوب مولد شریف بهیره مینه هم  
 آنده آرتق اظهار تشکر قیلوغر اشاره بارلیغینی



۲  
 اربل پادشاهي ملك مظفر ابوسعيد  
 كوكبوري بن علي بن بيكتكين  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم كه زياده  
 محبتندن هم بيك آرتق جو مار در لغند  
 اشبو مولد شريف قصيده سيني او قوني  
 هم بيك زور آتش حاضر له ب كوب  
 خلقتي طويد يروني كوب احسان  
 وتصدق قيله لني ميدانغه چغاروب  
 هر يلد ده مولد شريف كو نونده عالماء  
 ومشايع هم كوب فقراني جيبوب زور  
 آتش عيسى يا صاب مولد شريف قصيده  
 لريني او قوچيلر غر هم علماء ومشايع لره

مولد النبي بيرامي حقنده براكى سوز  
بيغمبر: مزم محمد رسول الله صلى الله عليه  
وسلم حضرت تالرينك توغان كوينى آيروم  
آچق بيل كيله ب عيد قيلم وشول  
كونده فقير ومسكينلرني آشلىر  
آشاقوب وصدقه لر بيروب شاد لاندرو؛  
رسول الله صلى الله عليه وسلم نك توغوى  
واوسوى حقنده عربچه وتور كيچه  
بيان ايتلگان قصيده لرني او قوبورون  
زمانلرده بىك آچق بلنمسه ده آلتىچى  
عصرلرده بىك جومارل پادشاه لر دن







Типо-литографія В. В. Бараксина въ Казани.

# توركي مولد النبي

صلى الله عليه و سلم نك

## فصيدهسي